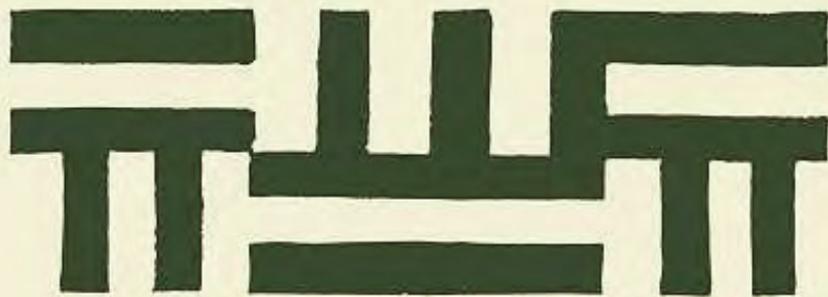


Dictionnaire français-éwé

suivi d'un
index éwé-français

par Jacques Rongier



ACCT - KARTHALA

L'éwé appartient au groupe des langues « Kwa ». Il comporte lui-même plusieurs dialectes sensiblement différents. Cette situation a rendu nécessaire l'élaboration d'une langue standard, transcendant les particularismes. C'est cette langue que l'on trouvera ici, à l'intention des non-éwéphones, bien sûr, mais aussi à celle de tous les Éwé qui souhaitent apprendre la variété officielle de cette langue, destinée à l'enseignement scolaire et à la communication nationale – presse, radio, télévision – voire internationale.

Le Togo compte 600 000 Éwé, mais de nombreux autres groupes ethniques parlent éwé. On peut estimer à 1 200 000 ceux qui, à un titre ou à un autre, pratiquent cette langue dans ce pays.

Au Ghana voisin, on dénombre environ 1 500 000 locuteurs d'éwé. Il y a également des éwéphones au sud-ouest du Bénin, et beaucoup de Fon comprennent plus ou moins l'éwé.

Il n'est donc pas exagéré d'évaluer la galaxie éwéphone à trois millions de locuteurs.

Jacques Rongier, docteur d'État en linguistique à l'Université Paris VII, a exercé pendant neuf ans les fonctions de maître de conférences au département de linguistique et des langues africaines de l'Université du Bénin à Lomé. Après avoir séjourné à Madagascar et à La Réunion, il a été chercheur à l'Institut de linguistique appliquée de l'Université nationale de Côte-d'Ivoire (Abidjan).

Dictionnaires et langues

Collection dirigée par Henry Tourneux



9 782865 375677

ISBN : 978-2-86537-567-7

**Dictionnaire
français-éwé**

Collection « Hommes et Sociétés »

Conseil scientifique : Jean-François BAYART (CERI-CNRS),
Jean-Pierre CHRÉTIEN (CRA-CNRS), Jean COPANS (U. de Picardie),
Georges COURADE (MSA, ORSTOM)
Alain DUBRESSON (Université Paris-X)
Henry TOURNEUX (CNRS-ORSTOM)

Directeur : Jean COPANS

© ACCT et Éditions KARTHALA, 1995
ISBN (ACCT) : 92-9028-208-8
ISBN (KARTHALA) : 978-2-86537-567-7

Jacques Rongier

Dictionnaire français-éwé

suivi d'un

INDEX FRANÇAIS-ÉWÉ

KARTHALA
22-24, bd Arago
75013 Paris

A.C.C.T.
13, quai André-Citroën
75015 Paris

Cet ouvrage a été composé et mis en pages avec le concours de la Société internationale de linguistique (SIL) d'Abidjan, Côte-d'Ivoire.

AVANT-PROPOS

Que soient remerciés les informateurs avec lesquels j'ai travaillé pour réaliser ce dictionnaire et en particulier Fiagã Kwasi, président du comité de langue éwé, Anika Kodzo, professeur au Collège Protestant de Lomé, Yawo Glikpo qui travaille aux impôts à Pontault-Combault (France), Tay Benoît, informaticien à Abidjan et Akpaka Koffi qui a bien voulu relire la totalité de l'ouvrage, faire part de ses judicieuses remarques, combler des lacunes et effectuer des corrections.

Toutes critiques et remarques constructives seront bien accueillies et seront prises en compte pour la préparation d'un dictionnaire éwé-français beaucoup plus complet déjà en cours d'élaboration.

INTRODUCTION

Ce dictionnaire s'adresse à tous ceux qui désirent étudier la langue éwé, qu'ils soient Français résidant au Togo, Togolais non-éwéphones inéluctablement amenés à apprendre l'une ou les deux langues nationales du Togo, à savoir l'éwé ou/et le kabiyè, ou encore les Ewé eux-mêmes. En effet, ceux-ci devront étudier la langue standard vu que chaque région a son propre parler avec ses particularités, et plus précisément les Loméens dont la majorité s'expriment en guin (nommé à tort "mina"), parler possédant un système phonique, des structures grammaticales et un lexique qui diffèrent sensiblement de ceux de l'éwé standard, normé et officiel, destiné à être enseigné dans les écoles, employé dans la presse, à la radio et à la télévision, et appelé à devenir effectivement une langue nationale, connue et utilisée par tous les Togolais, voire internationale dans la mesure où elle est déjà adoptée par les Ewé du Ghana.

L'éwé fait partie du groupe kwa de la famille des langues Niger-Congo. Il est parlé dans le Sud-Togo jusqu'au niveau d'Atakpamé, et au sud-est du Ghana jusqu'au lac Volta.

Au Togo, on compte environ 600 000 Ewé mais on estime que la langue éwé est parlée par 1 200 000 personnes car elle est utilisée par de nombreuses autres ethnies du Togo (Mina et Guin, Ouatchi, Adja, Akébou, Akposso, Ahlon) et tend à se répandre dans l'ensemble du pays sous une forme véhiculaire. Au Ghana, on dénombre environ 1 500 000 locuteurs. Enfin, l'éwé est encore utilisé par des ethnies béninoises (Pla, Péda) et il est plus ou moins compris par beaucoup de Fon.

ALPHABET ET PHONOLOGIE

L'alphabet éwé comporte 30 lettres et 5 digraphes qui correspondent à autant de phonèmes dont la réalisation est celle indiquée entre crochets dans le tableau suivant, à l'exception de /e/, /dz/ et /ts/ qui peuvent avoir d'autres réalisations, et de [ɣ̃] qui est une variante combinatoire de /w/.

| | | | | |
|------------|------------|------------|------------|---------|
| a A [a] | f F [f] | k K [k] | o O [o] | u U [u] |
| b B [b] | kp KP [kp] | ɔ Ɔ [ɔ] | v V [v] | |
| d D [d] | g G [g] | l L [l] | p P [p] | ɖ ɗ [ɖ] |
| dz DZ [dz] | gb GB [gb] | m M [m] | r R [r] | w W [w] |
| ɖ ɗ [ɖ] | y Y [y] | n N [n] | s S [s] | x X [x] |
| e E [e] | h H [h] | ny NY [ny] | t T [t] | y Y [j] |
| ɛ Ɛ [ɛ] | i I [i] | ŋ Ɔ [ŋ] | ts TS [ts] | z Z [z] |

Les voyelles orales /i, ε, a, ɔ, u/ s'opposent aux voyelles nasales /ĩ, ɛ̃, ɶ, ɔ̃, ũ/. Nous écrivons le tilde au-dessous des voyelles par souci de lisibilité afin de noter les tons au-dessus.

/ɛ̃/ s'orthographe "ɛ̃" dans le mot "ɛ̃" ou "ɛ̃ɛ̃" (oui) et lorsqu'il résulte de la contraction de /ɶ/ + /e/, et [ɛ] dans les autres cas.

/e/ se réalise [e] ou [ə] selon les régions ou les locuteurs.

/y/ s'orthographe /i/ après une consonne.

Devant le morphème /i/, /dz/ et /ts/ ont respectivement comme variantes libres [j] et [ç].

[ɣ] (orthographié "h") est une fricative vélaire sonore.

[x] est une fricative vélaire sourde.

[ɥ] (orthographié "y") est une semi voyelle antérieure.

[r] est roulé (une seule vibration) avec la langue. Il est phonème dans les termes d'emprunt. Dans les autres cas, il est une variante libre de /d/ intervocalique, et complémentaire de /l/ dans les combinaisons "tr, dr, sr, zr, tsr, dzr, yr et nyr" tandis que la réalisation [l] apparaît après "p, b, f, v, m, k, g, x, ɣ, h, w, ŋ, kp ou gb".

Afin de respecter la structure de la syllabe éwé qui ne peut se terminer que par une voyelle ou par une consonne nasale bilabiale [m] ou vélaire [ŋ], nous écrivons, dans certains mots d'emprunt bien éwésés, une voyelle épenthétique ([i] ou [u] selon que la syllabe précédente comporte une voyelle antérieure ou postérieure) qui peut ne pas être prononcée.

| | | | |
|-----|----------|-----------|----------|
| Ex. | bólù | [ból] | (ballon) |
| | bólùfòfè | [bólɸòfè] | (stade) |
| | vísì | [vís] | (vis) |

Il existe en éwé deux tons phonologiques, le ton haut (´) et le ton bas (˘).

| | | |
|-----|----|------------|
| Ex. | tó | "montagne" |
| | tò | "buffle" |

Phonétiquement, existent des réalisations moyennes, montantes (ˆ) et descendantes (ˆ) dont certaines résultent de contractions ou de combinaisons avec des morphèmes flottants tandis que d'autres sont des variantes plus ou moins libres résultant du contexte.

"nê" (donne lui) = /ná/ + /è/

"vǎ" (viens !) résulte d'un morphème flottant à ton bas (marque de l'impératif qui n'affecte que des syllabes dont la consonne initiale est sonore) et du verbe "vá" qui est à ton haut.

“vũ” (tamtam) résulte d’un classificateur fossilisé, dont le ton bas n’affecte que des syllabes dont la consonne initiale est sonore, et du lexème nominal “vú” à ton haut.

“sùkù” (école) est une variante libre de “sùkú”.

“xà mè” (dans la case) est une variante libre de “xà mè”, le déterminant pouvant prendre le ton haut devant une postposition à ton bas.

Lorsqu’un ton montant précède un ton haut, il se réalise bas :

Ex. àvũ lá [àvù lá]

Lorsqu’un ton descendant précède un ton bas, il se réalise haut :

Ex. nê ò [né ò]

L’avantage de cette transcription est de représenter la prononciation plus fidèlement tout en notant les tons phonologiques.

Afin que le système reste cohérent, ne sont notés ni les relèvements du ton bas ni les réalisations moyennes qui varient en fonction de l’environnement phono-syntaxique. Ainsi, /tà/ (tête) peut se réaliser [tâ], [tǎ] ou [tã] ou même [tá] ; /yà/ (air, vent) se prononce généralement [jǎ] devant /mè/ (dans, intérieur). /nù/ (bouche) se réalise surtout avec un ton moyen.

Ex. tàyè [tájè]
 yàmèvú [jǎmèvú]
 fò nù [fò nù]

Cependant, dans les nominalisations de verbes à ton haut par redoublement, un ton bas [˘] a été systématiquement noté sur la première syllabe bien que le ton phonologique soit haut.

Enfin, le ton n’est noté que sur la deuxième lettre voyelle des graphies “ia, ie, ui, oe, œ” lorsqu’il est phonologiquement identique sur les deux voyelles, ces graphies se réalisant en fait [ja, je, qi, we, wɛ].

Pour une écriture orthographique des tons (qui n’est pas utilisée dans ce dictionnaire), nous suggérons de ne noter que le ton bas pour les raisons suivantes :

- a) Les tons hauts sont statistiquement plus nombreux que les tons bas.
- b) Le ton haut a trois réalisations possibles prévisibles par le contexte : haut, montant, bas.
- c) Les fluctuations du ton bas varient selon les locuteurs ou les régions.

L'ordre des tons adopté dans la partie éwé-français est le suivant :

| | |
|----------------|----------------------|
| ton bas | (˘) |
| ton montant | (ˆ) |
| ton haut | (ˊ) |
| ton descendant | (ˋ) (éventuellement) |

Ex. bà, bǎ, bá, báà, báàtó, bàbà ...

Tous les syntagmes comportant un morphème initial et séparé à ton bas sont traités avant de passer aux syntagmes comportant un morphème identique mais à ton différent.

Ex. dè, dè dù, dè gǒ, dè tó, dé, dé dzò,
dé fè, dé gà, dé gbà, dèdè

Les voyelles nasalisées viennent après les voyelles orales correspondantes.

Ex. là, là àkú, lá, là, là mèmè, là tòtò, lá, làdòyòlá ...

Les accents ne sont pas marqués sur les majuscules.

LEXIQUE ET MORPHO-SYNTAXE

L'éwé est une langue de type isolant. Les morphèmes sont généralement monosyllabiques et ne varient guère à l'exception du ton qui subit quelques changements en fonction de l'entourage phono-syntaxique et de quelques cas de contractions avec éventuellement modification du timbre de certaines voyelles.

Au niveau lexical, la composition par juxtaposition est un phénomène extrêmement fréquent.

| | | |
|---------|--------------|-------------------------|
| dǒwònú | : outil | (travail-faire-chose) |
| dǒwòfè | : bureau | (travail-faire-lieu) |
| dǒwòlá | : ouvrier | (travail-faire-agent) |
| núfiálá | : enseignant | (chose-montrer-agent) |
| Lòmètó | : Loméen | (Lomé-père) |
| ylètíví | : étoile | (lune-petite) |
| núqàzé | : marmite | (chose-faire cuire-pot) |
| yàmèuvú | : avion | (air-dans-véhicule) |
| núkpòmò | : aspirateur | (chose-balayer-machine) |

Du point de vue syntaxique, les schémas sont simples. Si l'on pose :

S = sujet
V = verbe

C = complément d'objet
Circ = complément circonstanciel

le schéma canonique de la phrase éwé est :

| | | | | | | | | |
|------|---|---|---|---|---|---|---|------|
| Circ | + | S | + | V | + | C | + | Circ |
|------|---|---|---|---|---|---|---|------|

Gbèsiágbè lá, Kòfí / wòà / dǔ / lè àgbè mè.
(Chaque jour, Kofi / fait / travail / au champ)
"Chaque jour, Kofi travaille au champ"

Chacun des éléments de ce schéma, à l'exception du verbe, peut être absent.

| | |
|--------------|-------------------------|
| Vǎ ! | Viens ! |
| Wò dǔ ! | Travaille ! |
| Kòfí wòà dǔ. | Kofi travaille. etc ... |

Les marques verbales se réduisent à :

| | |
|-----------|-----------------------|
| lè ... -m | (formes progressives) |
| -na ou -a | (habituel) |
| á- | (futur) |
| né- | (hortatif) |

Kòfí lè dǔ wòm. Kofi travaille.
(est en train de travailler)

Kòfí wòà dǔ. Kofi travaille. (habituellement)

Kòfí áwò dǔ. Kofi travaillera.

Kòfí névá ! Que Kofi vienne !

Quant au nom, il peut être déterminé :

- par un article déterminatif (lá, -a)
- par un adjectif qui le suit
- par un nom complément qui le précède

(Si le nom déterminé commence par "à-" (préfixe autrefois classificateur), ce "à-" s'efface.

Si le nom déterminant est déjà, par ailleurs, déterminé, les deux groupes de noms sont reliés par le relateur "fè" sauf dans les cas de relations parentales)

Ex. àtí lá, àtía l'arbre

| | |
|------------------|--------------------------|
| àtí sià | cet arbre |
| àtí lòlò sià | ce gros arbre |
| mángòtí | manguier (mangue-arbre) |
| Kòfí fé ágbàlè | le livre de Kofi |
| núfiálá lá fé vú | la voiture du professeur |
| Kòfí tó | le père de Kofi |

- par une proposition relative

(introduite par “sì” et close par l’article déterminatif si l’énoncé n’est pas terminé)

Ex. Atí sì mù lá nyé mángòtí.
L’arbre qui est tombé est un manguier.

Le pluriel est marqué par “-wó” qui suit le groupe nominal.

Ex. àtíwó des arbres
àtíáwó les arbres
àtí siàwó ces arbres
àtí lòlò siàwó ces gros arbres

Pour la grammaire, on pourra consulter :

“Grammaire Ewe” (Evegbalè Ìjutinya), Fiagã K., 1976, Institut de la Recherche Scientifique, Lomé, Wiesbaden ;

et pour l’étude de la langue :

“Apprenons l’Ewé (Miasrɔ Ewege)”, Rongier J., vol.1 (1988), vol.2 (1989), vol.3 (1990), vol.4 (1991), vol.5 (1992), vol.6 (1993), vol.7 (1994), L’Harmattan, Paris.

LES ARTICLES DU DICTIONNAIRE

Chaque article du dictionnaire donne :

- le mot ou groupe de mots vedette

Pour les identifications zoologiques et botaniques, certains mots du français local ont été adoptés, leurs équivalents n’étant utilisés que par les spécialistes.

Ex. “biche” au lieu de “céphalophe” (variété d’antilope)
“sanglier” au lieu de “phacochère”, “potamochère” ou “hylochère”.

- la partie du discours

Tout nom déterminé par un ou plusieurs termes est considéré

comme syntagme nominal (sn.).

Tout verbe composé ou suivi d'un ou de plusieurs compléments est considéré comme syntagme verbal (sv.).

Les verbes pronominaux sont catégorisés comme verbes simples (v.).

Ex. pomme de terre, sn.
tournée (faire une -), sv.
tourner (faire -), sv.
tourner (se -), v.

wò dǎ, sv. "travailler"
(faire/travail)

dǎ (wò -), sv. "travailler"

- une ou plusieurs définition(s)

Les définitions sont regroupées par domaines de sens, chaque domaine étant numéroté et éventuellement explicité.

Ex. décoller, v.
1 (enlever la colle) fló
2 (quitter le sol) hò

klò, n.
1 genou
2 tortue

- un mot-à-mot ou une décomposition en morphèmes pour les définitions éwé

"/" sépare des mots (unités orthographiques).

." sépare des morphèmes à l'intérieur du mot.

Ex. wò dǎ (faire/travail)
dǎwòwò (travail.fait de faire)
dǎwònú (travail.faire.chose)

"" indique soit le deuxième élément d'un morphème discontinu soit un suffixe sans signification particulière.

Ex. dzrà dǎ (ranger/*)
vòtrú (porte.*)

"" indique que le sens de l'élément n'est pas clair ou qu'il a été perdu.

Ex. tsàxé (?.oiseau) “pintade”

Les gloses morphématiques sont parfois forcées voire contestables. Cependant, d'un point de vue didactique, il nous a semblé indispensable de tenter d'attribuer une signification à chaque morphème et autant que possible toujours la même. Ainsi, si les verbes “dé” et “dó”, par exemple, sont rarement traduisibles par “mettre”, une telle interprétation s'avère pourtant très rentable pour expliquer d'innombrables syntagmes verbaux habituellement traduits par des verbes simples en français.

| | | |
|-----------|--------------------|---------------------|
| dé dzè | (mettre/sel) | “saler” |
| dé súklì | (mettre/sucre) | “sucrer” |
| dé àwù | (mettre/habit) | “s'habiller” |
| dé fè | (mettre/griffe) | “griffer” |
| dé gà | (mettre/fer) | “emprisonner” |
| dé kè | (mettre/sable) | “ensabler” |
| dé tsì | (mettre/eau) | “humecter” |
| dó dzìdzò | (mettre/joie) | “égayer” |
| dó gò | (mettre/rencontre) | “rencontrer” |
| dó ñúsé | (mettre/force) | “fortifier” etc ... |

- la langue d'emprunt lorsqu'elle est connue

Ex. sùkù (anglais : school)

- une illustration pour chaque sens
- une traduction de l'illustration

Ex. perdre, v.

1 bú

J'ai perdu mon crayon.

Mèbú nyě blāyè.

2 (de l'argent) gú

J'ai perdu beaucoup d'argent dans cette affaire.

Mègú gà sògbò lè nyà sià mè.

La partie éwé-français n'est que le retournement du dictionnaire français-éwé. Gloses et illustrations n'y apparaissent pas mais il est toujours possible de rechercher, à partir de la définition, le mot-à-mot du terme éwé ou des exemples y afférant, dans l'autre partie.

ABREVIATIONS ET SYMBOLES

| | | | |
|--------|---|--------|--------------------------------------|
| a. | adjectif adjectival | np. | nom propre |
| abrév. | abréviation | part. | particule |
| adv. | adverbe, adverbial | pers. | personne, personnel |
| art. | article | phr. | phrase |
| circ. | circonstanciel | pl. | pluriel |
| compl. | complément | poss. | possessif |
| conj. | conjonction conjonctif | postp. | postposition |
| dém. | démonstratif | pr. | pronom, pronominal |
| dét. | déterminant | prép. | préposition prépositionnel |
| excl. | exclamation | qc | quelque chose |
| foc. | focalisateur | qn | quelqu'un |
| fut. | futur | rec. | réci-proque |
| id. | idéophone | réfl. | réfléchi |
| ind. | indéfini | rel. | relatif |
| int. | interrogatif | s. | syntagme |
| intj. | interjection | sg. | singulier |
| intr. | intransitif | sn. | syntagme nominal |
| loc. | locution | suj. | sujet |
| log. | logophorique | sv. | syntagme verbal |
| n. | nom | tr. | transitif |
| neg. | négation, négatif, à la forme négative | v. | verbe |
| NM | nominalisateur | X | représente tout sujet grammatical |
| ∅ | n'existe pas (marqueur zéro) | Y | représente tout objet grammatical |

A

à *prép.*

1 (Locatif statique) lè
(être à)

Il travaille à Lomé.
Ewòà dǝ lè Lòmè.

2 (Locatif dynamique) yì, ø
(aller à)

Il est allé au Bénin.
Eyì Bèṅè.

3 (Locatif temporel) lè, ø

Je me lève à 7 heures tous les ma-
tins.

Mèfǝná ḡdí siá ḡdí gá ádré.

4 (jusqu'à) vásédǝ, yì
(jusqu'à, aller à)

Compte de un à dix.
Xlè nú tsó dǝká vásédǝ èwó dzí.

Il est allé de Tsévié à Lomé.
Etsó Tsévié yì Lòmè.

5 (contre) lè ... ḡú, (dǝ) ... ḡú
(à ... contre)

Le sac a été accroché au mur.
Wókù kòtòkúá ḡlì ḡú.

6 (Moyen) ø

Il est venu à bicyclette.
Edó kèké vá.

abaisser, s'- *v.*

dǝdǝ ... dǝ ànyí
(descendre ... à terre)

Pour ouvrir la porte, abaisse la poi-
gnée.

*Dídǝ àsílǝfé lá dǝ ànyí né nàvù vòtrú
lá.*

La barrière s'abaisse.

Móxéú lá dǝdǝ dǝ ànyí.

abandon (laisser à l'-) *sn.*

ḡblé ... dǝ

Ce champ est laissé à l'abandon.
Wóḡblé àḡblè siá dǝ.

abandonner *v.*

1 (qc) dǝ àsí lè ... ḡú
(enlever/main ... contre)

Le coureur était fatigué. Il a aban-
donné.

*Dǝdǝ té dùfúlá lá ḡú. Edǝ àsí lè
dùfúlá lá ḡú.*

2 (qn) ḡblé ... dǝ

(laisser ... à l'abandon)

Il nous a abandonnés.

Eḡblé mí dǝ.

abattoir *n.*

lǝwùfé

(animal.tuer.lieu)

On mène le veau à l'abattoir.

Wókplò nyiviá yì lǝwùfé.

abattre *v.*

1 mù, lǝ

On doit abattre les arbres. Certains
sont abattus à la hache.

*Ehiǝ bé wóalǝ àtíawó. Wómù dǝwó
kplé fiá.*

2 (s'-) (tomber) mù

Un arbre s'est abattu sur la route.

Atí ádǝ mù dǝ mó dzí.

3 (tuer) wù

Le chien était malade. Nous l'avons
abattu.

Avũ lá lé dǝ. Míéwùí.

4 (s'-) (sur qc, sur qn) lù

L'épervier s'est abattu sur un poulet.

Avàkò lù dǝ kòklóví ádǝ dzí.

abcès *n.*

nútètè

(chose.enflée)

Il a un abcès dans la bouche.

Nútètè lè nù mè nǝ.

abcès (avoir un -) *sv.*

tè (nú - ... ná)

(chose/enfler ... à)

Il a un abcès dans la bouche.

Nú tè nù mè nǝ.

abdomen *n.*

dòmè

(ventre.intérieur)

abeille *n.*

ànyí

Les abeilles font le miel.

Anyíwó dǝná. Anyíwó náá ànyítsì.

abîmer *v.*

ḡblé

Où as-tu abîmé la voiture ?

Afíkàé nègbilé vù lá là ?
aboiement *n.*
wòwó
Entends-tu les aboiements des chiens ?
Elè àvũwó fé wòwó sèmâ ?

abondance *n.*
àgbòsòsò
(abondance.fait d'être égal à)
L'abondance de maïs cette année satisfait les villageois.
Bliá fé àgbòsòsò là fèà mè dó dzìdzò ná dùmèvíáwó.

abondant (être -) *sv.*
sò gbò
(être égal à/abondance)
La nourriture est abondante.
Núqùqù lá sò gbò.

abord (d'-) *loc.adv.*
gbá
On pensait d'abord que tout pourrait être terminé dans trois mois.
Wósúsú gbá bé núsìánú áwú nù là ylèí ètò mè.

aborder *v.*
dé nù ... ñú
(mettre/bouche ... contre)
Un individu m'a abordé sur la route.
Amè ádé dé nù ñúnyè là mó dzí.

aboutir *v.*
wú nù
(dépasser/bout)
L'enquête n'a pas abouti.
Nyàmèkùkù lá méwú nù ò.

aboyer *v.*
wó
Pourquoi le chien a-t-il aboyé ?
Núkàtà àvũá wó dò ?

abreuvoir *n.*
tsinòfé
(eau.boire.lieu)
C'est Senyo qui mène les vaches à l'abreuvoir.
Senyo yé là làwó kplòm yì tsinòfé.

abri *n.*
bèbèfé

(se cacher.lieu)
S'il pleut, on se mettra à l'abri.
Né tsì là dzàdzám lá wóyà bèbèfé.
Les poules entrent dans leur abri.
Kòklówó yia bèbèfé.

abriter, s'- *v.*
bè
Abrite-toi sous mon parapluie.
Bè dé nyè xèxì gòmè.

abrupt, e *a.*
tsuè
Les chasseurs pourront-ils escalader ces pentes abruptes ?
Đě àdèlávó áté ñú áqì àbù tsuè siawó máhà ?

absence *n.*
ànyímànò
((à) terre.ne pas.rester)
Notre absence au village a été bénéfique.
Míafé dùa mè mànò dé ví.

absent (être -) *sv.*
méli ... ò, ménò ... ò
(ne.y être ... pas, ne.rester ... pas)
Le chef était absent à la réunion.
Fia ménò tàkpékpé lá mè ò.

absolument *adv.*
gbídígbídí
Il est absolument interdit de stationner ici.
Wògbé gbídígbídí bé wómátó dé àfisià ò.

absorber *v.*
qù (nú)
(manger/(chose))
Elle avait la gorge si serrée qu'elle ne pouvait rien absorber.
Efé hlòmè tú àlégbègbè bé máté ñú qù nú áqéké ò.

abstenir (s'- (de)) *v.*
tè ... qá (tsó ... gbó)
(se traîner ... au loin (de ... chez))
Si vous conduisez, abstenez-vous de prendre de l'alcool.
Né mièlè vù kùrn lá, miè mià dqókuĩ qá tsó àhànò ò gbó .

abuser v.

gbò ... ákpá, d̀ù ákpá, s̀ò gbò ákpá
(venir ... trop, manger/ trop, être
semblable/quantité/ trop)
Tu abuses de friandises.
Elè nú vívìwó d̀ùr̀n ákpá.

acajou n.

máhógè̀n (anglais : mahogany)
Ma tante a une jolie table en aca-
jou.
Máhógè̀n kpl̀è nyuí ádè lè tásìnyè sí.

accabler v.

f̀ò dè ... d̀zì
(verser/à ... sur)
Je suis accablé de travail.
D̀òwó f̀ò dè dzìnyè.

accéder v.

yì ... d̀zì
(aller ... sur)
Comment les habitants de ce vil-
lage accèdent-ils à l'autre rive ?
Aléké d̀ù síà mè t̀wó wòná yìà t̀à
fé gò kè̀mè d̀zì ?
Le prince accéda au trône en 1902.
Fiávì lá yì zìkpùì d̀zì lè f̀è 1902 mè.

accélérer v.

f̀ú ... d̀ù sésìé dè d̀zì wú
(courir ... course/fort/vers/le haut/
dépasser)
Ceux qui sont en tête accélèrent la
course.
Ijgògbét́sáwó lè d̀uà f̀úm sésìé dè d̀zì
wú.

accent n.

dzèsì
Sényo ne sait pas distinguer un ac-
cent grave d'un accent aigu.
Sényó ményá vòvòtótó lè gbè b̀òb̀ò
dzèsì kpl̀é gbè k̀ók̀ó dzèsì d̀òmè ò.

accepter v.

l̀è
Il a accepté de venir à la maison.
El̀è bé yèàv́à àfémè.

accident n.

àf̀òk̀ú
(pied.mort)
Il est arrivé un accident au croise-

ment.

Af̀òk̀ú ádè d̀zò lè m̀ódzèkpl̀í nú.
Il est mort dans un accident de voi-
ture.

Eká lè v̀f̀òk̀ú ádè mè.

accident (avoir un -) sv.

dzè àf̀òk̀ú
(faire/accident)
Kofi a eu un accident.
Kòfì dzè àf̀òk̀ú.

acclamation n.

àséyètsòtsò
(cri de joie.fait de couper)
Le coureur franchit la ligne d'arri-
vée sous les acclamations de la
foule.
D̀ùf̀úlá tsò d̀ùwúwúnùkà lá lè
àséyètsòtsò g̀á ádè mè.

acclamer v.

tsò àséyè dè ... ñú
(couper/cri de joie)
La foule acclame les bons acteurs.
Amèh́áwó lè àséyè tsòr̀n dè f̀èf̀ewòlá
nyuíáwó ñú.

accommodation (d'un repas) n.

àsítótró lè ... ñú
(main.fait de tourner/à ... contre)

accommoder v.

tró àsí lè ... ñú
(tourner/main/à ... contre)
Ma mère accommode bien les re-
pas de fête.
Ǹònyè tróá àsí lè ñkèkènyuí
núd̀ùd̀ùwó ñú nyuíé.

accompagner v.

d̀ó ... d̀á
(accompagner ... au loin)
Il m'a accompagné jusqu'à la ri-
vière.
Ed̀óm d̀á kéké t̀òk̀ò ké.

accomplir v.

wò
Maman m'a donné un travail diffi-
cile à accomplir.
D̀ànyè d̀ó d̀s̀ sésé ádè nám bé máwò.

accord (être d' -) sv.

l̀è dè ... d̀zì

(accepter/là ... sur)
 Il dit qu'il était d'accord.
Ebé yèlò dé édzí.

accorder, s'- v.
 lò dé ... dzí
 (accepter/là ... sur)
 Le patron de mon frère lui a accordé un jour de congé.
Fònyè fé áfétó lò dé ñkèkè dèká fé mókèkè dzí nê.
 Accordons-nous sur ce que nous allons faire.
Ná mílò dé núsi míáwò lá dzí.

accoster v.
 tè dé ... ñú
 (s'approcher/là ... contre)
 Un étranger m'a accosté pour me demander son chemin.
Amèdzró ádé tè dé ñúnyè bé máfía mós yè.

accoucher v.
 dzì, dzì vǐ
 (produire/enfant)
 Ma femme va bientôt accoucher.
Srònyè ádzì vǐ kpuiè.

accouder (s' - (à)) v.
 gbá (dé ... ñú)
 Agbessi s'est accoude à la barrière.
Agbèsí gbá dé móxéú lá ñú.

accoupler (s'-) v.
 dó àtsú
 (planter/mâle)
 Les animaux s'accouplent.
Làwó dóá àtsú.

accourir v.
 fú dù vá
 (courir/course/venir)
 Mon chien accourt dès qu'il entend mon pas.
Nyè ávú fúa dù váná né èsè nyè áfòzì.

accrocher, s'- (à) v.
 kù (dé ... ñú)
 Accroche ton boubou au clou.
Kù wò áwù vlàyà lá dé gátàgbàdzě ñú.
 Il s'est accroché à une branche.
Ekù dé àtílò ádé ñú.

accroupir (s'-) v.
 bòbò
 (baisser/poitrine/(à) terre)
 La vieille s'accroupit devant le chef pour le saluer.
Nyágá bòbò dé fià lá fé ñkúmè hédó gbè nê.

accueil n.
 àmèxòxò
 (personne.fait de recevoir)
 Son accueil a été chaleureux.
Dzò lè éfé àmèxòxò mè.

accueillir v.
 xò
 Comment vous ont-ils accueillis ?
Aléké wòxò mì dò ?
 Ils nous ont accueillis chaleureusement.
Wòxò mí kplé dzò.

accumuler, s'- v.
 dzì ... dé édzí
 (produire ... à/cela.sur)
 Le travail s'accumule.
Dóá lè dzídízín dé édzí.

accusation n.
 fóbúbú
 (faute.fait de penser)

accuser v.
 bú fò
 (penser/faute)
 Il m'a accusé à tort.
Wóbú fòm fùflú kò.

acéré (être -) v.
 dǎ
 Ce coupe-coupe est-il acéré ?
Đě lǎnú sià lè dǎdámá ?

acharnement n.
 vèviédódó
 (important.fait de mettre)
 Il travaille avec acharnement.
Ewòá dǎ kplé vèviédódó.

achat n.
 núfèflè
 (chose.fait d'acheter)
 J'ai de nombreux achats à faire.
Núfèflè sògbò lè ñúnyè.

acheter v.

1 (solides) flè

J'ai acheté un nouveau pagne.

Mèflè àvò yéyè ádé.

2 (liquides) dzè

Cet enfant s'en va acheter de la bouillie.

Dèví sia yìnà àkátá dzè gé.

acheteur n.

núflèlá

(chose.acheteur)

Au marché, il y a autant d'acheteurs que de vendeurs.

Núflèláwó sò gbò lè àsìmè àbé

núdzráláwó ké èné.

achever v.

1 wú ... nù

(dépasser ... bout)

Je n'ai pas eu le temps d'achever mon travail.

Yèyíyí ménò àsínyè bé máwú nyè dśá

nù ò.

2 (tuer) wù

Le chien avait la patte cassée. Il a fallu l'achever.

Avúá ñé àtá. Elè bé wóáwùì.

acompte n.

àkáná

Je vais lui acheter sa voiture. Je lui ai déjà versé un acompte.

Mèyìnà éfé vúá flè gé. Mèkà àkáná

nè vò.

acquérir v.

flè

Pour agrandir son champ, mon père a acquis un autre terrain.

Tśnyè flè ànyígbá yéyè bé yèákèkè

yéfé ágbèlè dé édzí.

acquitter v.

dè àsí lè ... ñú

(enlever/main/à ... contre)

L'accusé a été acquitté. Il n'était pas coupable.

Wódè àsí lè àmésì wóbù fšè lá ñú.

Méđí fš ò.

acte n.

1 wònà

On juge les gens sur leurs actes.

Wódrśá vònú àmèwó lè wófè

wònàwó ñúí.

2 (façon de faire) núwòwò

(chose.le faire de faire)

Elle surveille tous mes actes.

Elè nyè núwòwòwó kátá díám.

3 (au théâtre) núwòwò

Les spectateurs ont applaudi à la fin du dernier acte.

Núkpóláwó fò àkpé lè núwòwò

kpòtòéá mègbé.

acteur n.

núwòlá

(chose.faiseur)

Cet acteur est célèbre.

Núwòlá sià fé ñkś dé dù.

actif (être -) sv.

zâ, bí

Les joueurs ne sont pas suffisamment actifs.

Fèfèwòláwó mézâ tútúú ò.

Cet homme n'est jamais sans rien faire. Il est actif.

Ñútsù sià ménòà ànyí kpóó dś ádé

màwòè ò. Ebí.

activer v.

dé dzò ... mè

(mettre/feu ... dans)

Le contremaître active les travaux.

Dśdzìkpólá lè dzò dém dś lá mè.

activité n.

núwòwò

(chose.fait de faire)

L'après-midi est réservée à différentes activités.

Wódó yètrś dí héná núwòwò

vòvòvòwó.

actualité n.

núdzòdzò yéyè

(chose.survenue/nouvelle)

Je regarde les actualités à la télévision.

Mèlè núdzòdzò yéyéáwó kpóm lè télè

mè.

actuel, elle a.

fífi-

(de maintenant)
 Les événements actuels ne sont pas très encourageants.
Fifinyàdzòdzòwó médé dzi fò ò.

actuellement *adv.*
 fifiá
 Actuellement, nous sommes au chômage.
Fifiá, miéli dǎ ádé màwòè.

adaptation *n.*
 dǒkuítótró
 ((soi)-même.tour)
adapter (s'- (à)) *v.*
 tró ... dǒkuí (dé ... ñú)
 (tourner ... (soi)-même (contre ...))
 Kofi n'a pas pu s'adapter à sa nouvelle vie.
Kòfí méte ñú tró dǒkuí dé éfé àgbèndò yéyěá ñú ò.

addition *n.*
 1 (calcul) tsòtsóképéwòwò
 (fait de prendre.ajouter.fait de faire)
 A l'école, nous avons appris à faire des additions.
Míésrǎ tsòtsóképéwòwò lè sùkú.
 2 (note de restaurant) àkóntà
 (anglais : account)
 Au restaurant, à la fin du repas, on demande l'addition.
Lè núdùdù vò mègbé lá, wóbiáná àkóntà lè núdùfé.

adhérer *v.*
 dǒ
 Nous avons tous adhéré au parti.
Mí kátá miédǒ háá mè.

adieu (faire ses -x à) *sv.*
 klá
 C'est le moment de vous faire mes adieux.
Yèyíyà dè bé máklá mì.

adjoint *n.*
 gòmèndlá
 (au-dessous.celui qui est)
 Le directeur n'est pas là. Il faut voir son adjoint.
Dǎkplàlá mèli ò. Elè bé wóàkpó égòmèndlá.

admettre *v.*
 lǒ
 Comment peut-on admettre cela ?
Aléké wóaté ñú lǒ ésiáé ?

administration *n.*
 dzǐdùdù
 (dessus.fait de manger)
 Mon frère travaille dans l'administration.
Fònyè lè dǎ wòm lè dzǐdùdù gbó.

administrer *v.*
 dǔ ... dzí
 Le chef administre le village.
Fià dǔà dǔà dzí.

admirable (être -) *sv.*
 nyá kpó
 (connaître/voir)
 Cet enfant est admirable.
Dèví sià nyá kpóná.

admirer *v.*
 dé ñkú dé ... ñú
 (mettre/oeil/à ... contre)
 J'admire cette statue. Elle est très belle.
Mèdéá ñkú dé kpétátá sià ñú. Enyá kpóná ñútó.

adolescent *n.*
 dǎkákpuí
 Kwasi n'est plus un enfant. Il a 15 ans. C'est un adolescent.
Kwási mégányé dèví ò. Fè wúiatǎ lè ési. Dǎkákpuí yé.

adolescente *n.*
 dǎtùgbuì

adopter *v.*
 xò ... bé kpó ... dzí
 (prendre ... pour/voir ... sur)
 Nos voisins ont adopté une petite fille.
Míáfé áfèlikàwó xò nyónùví suè ádé bé yèwóàkpó édzí.

adorable *a.*
 dzéàní
 (paraître/beauté)
 Vous avez une petite fille adorable.
Nyónùví dzéàní ádé lè mià sí.

adorer *v.*
 súbó
 Certains peuples adorent le soleil.
Dùkó ádèwó súbóá yè.

adosser (s'- (à)) *v.*
 zió (dè ... ñú)
 L'homme s'adosse au mur.
Amè zióná dè glì ñú.

adoucir (s'-) *v.*
 fá
 Le temps s'est adouci.
Yèyíyà nù fá.

adresse *n.*
 nòfémó
 (rester.lieu.chemin)
 Peux-tu me donner ton adresse ?
Até ñú áná wó nòfémóm mánh ?

adresser (s'-) *v.*
 dó nù (dè ... gbó)
 (mettre/bouche (à ... chez))
 A qui dois-je m'adresser ?
Amékà gbó mádó nù dō ?

adroit (être -) *sv.*
 dzò (àlònú -)
 (poignet/être droit)
 Yawo est très adroit.
Yáwó fé àlònú dzòná ñútó.

adulte *n.*
 àmètsìsì
 (personne.grandie)
 Il y avait trois adultes et deux enfants.
Amètsìsì ètò kplé dèví èvè nò ànyí.

adversaire *n.*
 fùtò
 (trouble.père)
 Ce jeune boxeur n'a pas peur de son adversaire.
Sóhé kódalá sià yá mélé vòvóm ná éfé fùtò lá ò.

aérer *v.*
 fò dè ... mè (yà -)
 (air/frapper/à ... dans)
 Ouvre les nacos. Il faut aérer cette chambre.
Uù nàkóáwó bé yá náfò dè xà mè.

aérodrome, aérogare, aéroport *n.*
 yàmèvúdzèfé
 (avion.se poser.lieu)
 L'avion vient de se poser sur l'aérodrome.
Yàmèvú lá dzè dè yàmèvúdzèfé.
 Allons chercher nos billets à l'aérogare.
Vá miáyì xò miáfé vùdógbàlèvíwó lè yàmèvúdzèfé.
 Kodjo part en France. Je l'accompagne à l'aéroport.
Kwádzó yinà Frá. Mádòè dè yàmèvúdzèfé.

affaiblir *v.*
 gbódzó
 La maladie l'a affaibli.
Dòlélé lá gbódzó lèmè nê.

affaire *n.*
 nyà
 Nous avons une affaire à régler.
Nyà ádè lè miá dòmè miálé kpó.

affaïsser (s'-) *v.*
 mù
 Avec la pluie, le mur s'est affaïssé.
Tsidzadzà ná glìà mù.

affamé, e *a.*
 dówùitò
 (faim.tuer.lui.relatif à)
 Les bêtes affamées rôdent autour du village.
Lè dówùitówó lè tsàtsám fò xlá duà.

affectation *n.*
 dèdè
 As-tu reçu ta nouvelle affectation ?
Dě nèxò dèdè dzó yì téfé bú fé àgbàlè ?

affecter *v.*
 dè
 Mon frère a été affecté à Kpalimé.
Wódè nòvínýè yì Kpálímè.

affection *n.*
 lólò
 (fait de saisir.à.contre.amour)
 Les enfants ont besoin de beaucoup d'affection.
Lólò gá ádè hiá ná dèvíwó.

affectueux (être -) sv.
tè ... dé àmè nú lólòtòè
(s'approcher ... à/personne/contre/
avec amour)
Ma petite soeur est très affectueuse.
Foényè tènà dé àmè nú lólòtòè nùtò.

affichage n.
àgbàlèkàklá
(papier/affichage)
L'affichage sur ce mur est interdit.
Wógbé àgbàlèkàklá dé gli sià nú.

affiche n.
àgbàlè
(papier/(affiche))
Je regarde les affiches des pro-
chains films.
Mèlè núdèfiá si ává lá fé àgbàlè
kpóm.

afficher v.
klá
Quelque chose est affiché contre
l'arbre.
Wóklá náné dé àtía nú.

affirmer v.
ká dé ... dzí
(être sûr/à ... sur)
Il affirme qu'il l'a vu.
Eká dé édzí bé yèkpòè.

affliger v.
dó núblánúí
(mettre/détresse)
La mort de son grand-père l'a affli-
gé.
Tógbuíá fé kú dó núblánúíè.

affluence n.
àgbòsòsò, àgbògbòdódó
(abondance.fait d'être égal à)
Il y a grosse affluence le samedi de
sorte que le marché s'anime.
Amèwó fé àgbògbòdódó mémlédágbè
wònà àsià ònà.

afflux n.
vává
L'afflux de touristes dans la région
mécontente la population.
Mòdzákátsàqìlávó fé nútóá mè vává
lè dòmè véín ná dùkóá.

affoler v.
dé zì ... dòmè
(mettre/bruit ... entre)
N'affole pas les poules.
Mègàdé zì kòklóáwó dòmè ò.

affranchir v.
dó stámpò ... dzí, tú létàfè
(mettre/timbre ... sur, payer/lettre.
tarif)
A combien dois-je affranchir cette
lettre ?
Hò nénié hiá bé máqó stámpò létà
sià dzí ?

affranchissement n.
stámpòdóqó, létàdóqáfè, létàfètútú
(timbre.fait de mettre,
lettre.envoyer.tarif, lettre. tarif.fait de
payer)

affreux (être -) sv.
dzí nò
(produire/frayeur)
Il a été blessé. C'est affreux.
Exò àbì. Edzí nò.

affront n.
gě
Ne le traite pas de bébé. Tu vas lui
faire un affront.
Mègàbùì vídzì ò. Avá dí gě lè éjú.

affronter v.
dó gò
(mettre/rencontre)
Il affronte son adversaire avec cou-
rage.
Edó gò éfé fùtò lá kplé dzidéfò.

affût n.
xá
Le chasseur reste à l'affût.
Adèlá nòá xá mè.

affûter v.
té
Il est en train d'affûter sa houe.
Elè éfé kòdzòè téín.

afin (de, que) loc.prép/loc.conj.
álé bé
Crie afin qu'on vienne ouvrir.
Dò yí ázq àlé bé wóává vù vòá.

Afrique *np.*

Afríkà

Les Noirs vivent en Afrique.

*Amèyibòwó nàà Afríkà.***agacer** *v.*

dè fù

(produire/gêne)

Vos bavardages m'agacent.

*Miàfé nùkpóluiifòfòwó lè fù dèrín nàm.***âge** *n.*

fè

Quel âge as-tu ?

*Fè nénié lè àsí wò ?***agenouiller (s'-)** *v.*

dzè klò

(tomber/genou)

Elle s'est agenouillée pour la prière.

*Edzè klò héná gbèdódódá.***agent** *n.*

kpòvító

(bâton.petit.père)

L'agent de police arrête des voitures.

*Kpòvító lè vùwó lérín.***aggraver (s'-)** *v.*

nyrâ

Sa maladie s'est aggravée.

*Efé dò lá nyrâ.***agile (être -)** *sv.*

bí

Si tu es agile, tu peux grimper sur cet arbre.

*Né èbí lá, àté ñú álíá àtí sià dzí.***agir** *v.*

wò nú

(faire/chose)

Il agit sans réfléchir.

*Ewòà nú tàmmèmbùtòè.***agiter** *v.*

vúvú

Agiter le flacon de parfum avant de s'en servir.

Uúvú àmivévígúà háfí nàwò éñúdó.

Les élèves agitent les drapeaux sur le passage du président.

*Súkúvívó lè flágàwò vúvúm ési**dùkplólá lè mósá tóm.***agneau** *n.*

àléví

(mouton.petit)

Les agneaux courent après leur mère.

*Alévíwó lè dù fúm lè wò nò yòmè.***agouti** *n.*

xò

Les agoutis dévastent les rizières.

*Xòwó quà mólíglèwó.***agrandir** *v.*

kèkè ... dè édzí

(être grand ... à/son.dessus)

Je vais agrandir la case.

*Mákèkè xò lá dè édzí.***agrandir (s'-)** *v.*

lòlò dè ... dzí

*(être gros/à ... sur)***agrandissement** *n.*

kèkèdédzí

(large.à.dessus)

Cette photo mérite un agrandissement.

*Kèkèdédzí hiá ná fótò sià.***agréable** *a.*

víví

J'ai passé chez vous une journée agréable.

*Mèwò ñkèkè víví ádè lè gbòwò.***agréer** *v.*

xò

Je vous prie d'agréer mes salutations amicales.

*Mèlè kúkú dèrín ná wò bé nàxò nyè**xólògbèdónámèwó.***agresser** *v.*

dzè ... dzí, dzè ... dzí lè àvò mè,

wò núvéví

(tomber ... sur/à/improviste/dans, faire/agression)

Je me suis fait agresser dans la rue par des malfaiteurs.

*Núvòwòlávó dzè dzínyè lè àvò mè lè**mó dzí.***agresseur** *v.*

àmèdzídzèlá, àdzòdálá

(personne.dessus.tombéur, vol.celui)

qui met)
On recherche les agresseurs de la
vieille dame.
Wólè àfèṅò tsìtsì lá dzìdzèláwó dúń.

agression n.
àmèdzìdzèdzè, núvévíwòwò (àmè)
(*personne.sur.le fait de tomber,*
agression.fait de faire (qn))

agriculteur n.
àgblèdèlá
(*champ.celui qui va*)
Mes parents sont agriculteurs.
Dzìnyèláwó nyè àgblèdèláwó.

agriculture n.
àgblèdèdè
(*champ.le fait d'aller*)
L'agriculture se développe.
Agblèdèdè lè tà kèkèń.

aguet (être aux -s) sv.
lè/nò ṅùdzò
(*oeil.surveiller*)
Le chasseur est aux aguets.
Adèlá lè ṅùdzò.

aide n.
1 (n.f) kpèkpédéńú
(*ajout.à.corps*)
Qui a besoin d'aide ?
Amékàé hiá kpèkpédéńú ?
2 (n.m) kpédéńútó
(*ajouter.à.corps.père*)
J'ai trop de travail. Je recherche un
aide.
Dǒ sògbò lè dzìnyè ákpá. Mèlè
kpédéńútó dúń.

aïeul n.
tógbuí
(*père.**)
Tous nos aïeux sont morts.
Míá tógbuíwó kátá kú.

aigle n.
hǒ
L'aigle est un oiseau de proie.
Hǒ nyè xèfònú.

aigre (être -) sv.
lǎ
La salade est aigre parce qu'on y a
mis trop de vinaigre.

Sàládà lá lè làlǎń élàbé wódé
àhàtsìtsì émé ákpá.

aigreur n.
làlǎ
aigu, uē a.
dǎdǎ
Le chat a des griffes aiguës.
Fètsú dǎdǎwó lè dàdì sí.

aiguille n.
àbui
On coud les vêtements avec des ai-
guilles.
Wótà àwùwó kplé àbui.

aiguïsement n.
núnyányrá
(*chose.fait d'aiguïser*)

aiguïser v.
nyrá
Je vais aiguïser mon coupe-coupe.
Méyìnà nyè yí nyrá gé.

aile n.
àvǎlá
Les oiseaux ont des ailes.
Avǎlá lè xèvíwó sí.

aillier (gauche/droit) sn.
miàmètò/dùsímètò
(*gauche.dans.relatif à, droite.dans.*
relatif à)
Passe le ballon à l'aillier gauche.
Tró bǒlù lá ná miàmètò.

ailleurs adv.
àfí bú
(*endroit/autre*)
Ici, tu nous gênes. Va jouer ailleurs.
Elè fù dèń ná mí lè àfísià. Yí dǎfè lè
àfí bú.

aimable (être -) sv.
wò àmè
(*faire/personne*)
Tu refuses toujours de nous rendre
service. Tu n'es pas très aimable.
Egbé dǒwòwò ná mí gódóó. Mèwò
àmè kúrá ò.

aimant (un -) n.
gǎlégà
(*fer.attraper.fer*)
Je ramasse les épingles à l'aide

d'un aimant.
Mèlè àbùitànòguiwó fóm kplé gálégà.

aimer v.
 tsó gálégà lé
 (prendre/aimant/attraper)
 J'ai aimanté mon couteau.
Mètsó gálégà lé nyè hé.

aimer v.
 lè
 Je t'aime.
Mèlè lèwòín. Mèlè wò.
 J'aime chanter.
Mèlèhà hàdzidzi.
 Aimes-tu le foufou ?
Dě nèlèhà fùfùà ?

ainé, e n.
 tsitsitò
 Je suis l'ainé de la famille.
Mènyé fòmèa fé tsitsitò.

ainsi adv.
 nèném, álé
 C'est ainsi que nous avons conclu le marché.
Nèném míevá lè dé àsi lá dzi.
 Ainsi, tu es encore en retard !
Alé ègàtsí mègbéé nyé èsi.

ainsi que loc.conj.
 nènémáké, hâ
 Je t'invite ainsi que ta soeur.
Mèlè kpéwòín, nòvívò nyónù hâ.

air n.
 yà
 L'air pur est un mélange d'oxygène et d'azote.
Yà nyui nyé òksizyéni kplé àzòti tsáká.

air (avoir l'-) sv.
 fiá, dzé
 Cela a l'air bon.
Efiá bé èsià nyó.
 Tu as l'air fatigué.
Edzé àbé àmési hù dèdè té èné.

aise (être à l'-) sv.
 vò
 Je ne me sens pas à l'aise ici.
Nyèmévò lè dèkúinyè mè lè àfisià ò.

aisselle n.
 àxátómè

(côté.creux.intérieur)
 Je transpire des aisselles.
Mèlè àdè dzém dé àxátómèwó.

ajout n.
 dédzí
 (mettre.dessus)

ajouter v.
 tsó ... kpé
 Ajoute-moi quatre bananes.
Tsó àkòdú èné kpéé nám.

akposso (langue) n.
 àkpòsògbè
 Je ne comprends pas l'akposso.
Nyèmésé àkpòsògbè ò.

Akposso np.
 Akpòsòtò
 Les Akposso vivent sur le plateau et côtoient les Ahlon.
Akpòsòtòwó lè tógbéá dzi lè Ahlèàwó xà.

alarme n.
 àvàyí
 (guerre.cri)
 Dès que le feu s'est déclaré, on donna l'alarme.
Esi dzòbibi lá dzé ègòmè kò lá, wódó àvàyí.

alarmer v.
 dó yí yó
 (mettre/cri/appeler)
 Je n'ai pas voulu t'alarmer.
Nyèmédí bé mádó yí yó wò ò.

albinos n.
 gélèsòsí
 (tomber.à.fétiche.main)
 Son frère est un albinos.
Gélèsòsí yé nyé nòvía.

alcool n.
 àhà, àhà sésé
 (boisson/forte)
 Je ne prends jamais d'alcool.
Nyèménòà dzòhà gbèdè ò.

alcoolique (un -) n.
 àhàndómúnò
 (alcool.boire.être ivre.mère)
 Ceux qui boivent trop sont des alcooliques.

Amésiwó nà àhà sògbò lá nyé àhànòmúnòwó.
alcoolisme *n.*
 àhàmúmú
 (alcool.ivresse)
 L'alcoolisme est un véritable fléau.
Ahàmúmú nyé nú gbégblé vávǎ.
alentours (les - de) *n.*
 gbòtówó
 (quartier.bord.s)
 Les alentours du village sont jolis.
Duà fé gbòtówó nyó.
alerte (une -) *n.*
 kàkláyí
 (avertissement.cri)
 Un voleur cueillait les mangues.
 J'ai donné l'alerte.
Fiàfító áqé lè mángò gbèín. Mèdó kàkláyí.
algue *n.*
 àdrù
 Les poissons se nourrissent d'algues.
Tòmèlàwó nyià wó dókúiwó kplé àdrù.
alibi *n.*
 dǒkuínùdènyà, dǒkuítàvlìnyà
 (soi-même.chose.enlever.parole, soi-même.tête.lutter.parole)
 Ce n'est pas lui qui l'a tué. Il a un alibi.
Ményé éyáé wù àmè lá ò. Dǒkuínùdènyà lè ésí.
aligné (être -) *sv.*
 lè dǒdǒ mè
 (être/ordre/dans)
 Les soldats sont alignés.
Asràfówó lè dǒdǒ mè.
alignement *n.*
 dǒdǒ qé fli dí
 (fait de placer/àligner/sur)
aligner *v.*
 dǒ ... qé fli mè
 (placer ... àligner/dans)
 Le maître aligne les élèves.
Núfálá dǒ sùkúvíwó qé fli mè.
aliment *n.*
 núdùdù

(chose.(à) manger)
 Le maïs est l'aliment de base des Ewé.
Blié nyé Evèàwó fé núdùdù véviétò.
alimentation *n.*
 núdùdù
 (chose.fait de manger)
 Sur quoi se base votre alimentation ?
Núkàé nyé miàfé núdùdù véviétò ?
alimenter *v.*
 nyì
 Il faut bien vous alimenter.
Elè bé miànyì mià dókúí nyuíé.
allaier *v.*
 ná nò
 (donner/sein)
 La guenon allaie ses petits.
Késénò lè nò nám víáwó.
alléchant, e *a.*
 dzròàmè
 (avoir envie.personne)
alléchant (être -) *sv.*
 dó dzròàmè
 (mettre/envie.personne)
 Ce gâteau est alléchant.
Kpónóvíví sià lè dzròàmè dóín nám.
allègement *n.*
 kpèkpè dzìqèdè
 (poids/dessus.fait d'enlever)
alléger *v.*
 qè ... kpèkpè dzì (kpòtò)
 (enlever ... poids/sur/(rester))
 Allège ton sac. Il y a trop de choses dedans.
Dè wǒ àkpòà fé kpèkpè dzì kpòtò. Núwó ysé ákpá.
allégresse *n.*
 dzìdzò
 Ecoutez ces chants d'allégresse.
Mìdó tó dzìdzòhà siàwó qá.
Allemagne *n.*
 Dzàmánià
Allemand (un -) *np.*
 Dzàmàyèvú
 (allemand.Blanc)
 Les Allemands sont nombreux au

Togo.
Dzámàyènúwó sò gbò lè Tógó.

aller, s'en - v.
 yì
 Ce matin, je suis allé au marché.
Ɔdí sià lá, mèyì àsìmè.
 Les gens du village s'en vont à des funérailles.
Duàmètósówò yìnà dé tsyǎfé.
 Nous allons manger.
Miáyì dū nú.

allier (s;'-) v.
 wò dèkà
 (faire/un)
 Les pays arabes se sont alliés contre Israël.
Arábià dūkósówò wò dèkà dé Israel nù.

allongement n.
 dídídénù
 (long.à.bout)

allonger v.
 1 dídì
 Il a grandi. J'ai dû allonger son pantalon.
Etsì. Evá hiǎ bé mádìdì éfé átáwui lá dé nù nê.
 2 (s'-) (se coucher) dè ... dǒkúí
 (tirer ... (soi)-même)
 Je suis fatigué. Je vais m'allonger.
Èdèqì té núnýè. Mèyì dǒkúínyè dè gé.

allumage n.
 dzòsìsì
 (feu.fait d'allumer)

allumer (feu, lumière) v.
 sì (dzò)
 J'ai allumé le feu. Il a allumé la lumière.
Mèsì dzò. Esi dzò.

allumette n.
 mátsésì (anglais : matches)
 Va m'acheter une boîte d'allumettes.
Yì dǎflè mátsésì gò dèkà nám.

allure (à toute -) loc.adv.
 kplé dū
 (avec/course)
 Il est venu à toute allure.
Evá kplé dū.

allure (avoir belle -) sv.
 zò àzòlì nyuí
 (marcher/marche/belle)
 Il a une belle allure dans son pagne.
Elè àzòlì nyuí zòrn lè éfé ávòá mè.

alors adv.
 1 (à ce moment-là) yèmáyì
 (moment.là.moment)
 Je l'ai rencontré il y a une dizaine d'années. Il était alors cordonnier.
Médó gòè fè èwóé nyé ésià. Enyé àfǒkpàwòlá yèmáyì.
 2 (en conséquence) éyàtà
 (cela.tête)
 Il était absent. Alors, j'ai laissé un mot sur la porte et je suis reparti.
Ménò ànyí ò. Eyàtà mènǎlò nú dé vòtrúá dzí hédzò.
 3 (si ..., -) ékém
 S'il me rapporte mes affaires, alors je n'ai plus besoin d'aller à Kpalimé.
Né èhé nyé nùtsówò vé nám lá, ékém nyèmágàhiǎ bé máyì Kpálímè ò.
 Si j'étais riche, (alors) j'achèterais une voiture.
Né gátóé mènýé lá, ékém màflè vǔ.

alors que loc.conj.
 ésìmè
 Alors que j'étais sur le point de partir, il arriva.
Lè ésìmè mènò dzòdzóm lá, évá.

alourdir, s'- v.
 kpè
 Plus tu mets de choses dans ton sac, plus il s'alourdit.
Zì àlésì nèlè nú dérn wǒ àkpòà mè lá, nènémáké wòlè kpèkpém.

alphabet n.
 nǒnǎlòdzèsìwó, álfábètà (français)
 (écriture.signe.s)
 Pour chercher un mot dans le dictionnaire, il faut connaître l'alphabet.
Háfi wóádí nyá lè nyàgòmèdègbàlè mè lá, élè bé wóányá nǒnǎlòdzèsìwó.
 L'alphabet éwé compte 30 lettres.
Ɔnǎlòdzèsì bláètǎ yé lè èvègbè

álfábétà.
alternance *n.*
 liqòqò
 (*.*)
 Les deux ouvriers aiment travailler en alternance.
Dǒwólá èvèàwó wàà liqòqò wó nǒèwó lè dǎá mè.

alterner *v.*
 qò lì
 (*/*)
 Les professeurs alternent dans la classe.
Núfǎlávó qòà lì lè sùkúxò mè.

altitude *n.*
 kòkó
 Le Mont Agou culmine à 1000 m d'altitude.
Agù-tó dè métà àkpé qèká lè kòkó mè.

aluminium *n.*
 àlùmínyò
 Les casseroles en aluminium sont résistantes.
Alùmínyògbáwó dǒná.

amabilité *n.*
 àmèlòlò
 (personne.fait d'aimer)
 Cette personne est d'une grande amabilité.
Amèlòlò gá lè àmé sià mè.

amaigrissement *n.*
 kùqìqì

amande de palmiste *sn.*
 nékú, néfí
 (palmiste.graine)
 Avec les amandes de palmiste, on fait de l'huile.
Wótsá nékúwó qàà àmì.

amas *n.*
 kó
 Il y a un amas de branches à l'entrée.
Wó lí kó àtílǒwó qé mǎá nù.

amasser *v.*
 fò fú, fòfú
 (battre/rassemblement)

Les villageois amassent des vivres pour les fêtes.
Dùmètǒwó lè núqùdù fòfúm ná òkèkènyuíqùdù.

ambassade *n.*
 dükótèfénǒfé
 (nation.place.rester.lieu)
 Nous avons été invités à l'ambassade de France.
Wókpe mí lè Fràsé-dükótèfénǒfé.

ambassadeur *n.*
 dükótèfénòlá
 (nation.place.celui qui reste)
 L'ambassadeur représente le gouvernement de son pays.
Dükótèfénòlá nǎà éfé dükóá fé dzíqùdù tǐfé.

ambiance *n.*
 nǒnǒmè
 (état.intérieur)
 Le repas s'est déroulé dans une bonne ambiance.
Núqùdùà yi lè nǒnǒmè nyuí mè.

ambitieux (être -) *sv.*
 nyé núgádílá
 (être/chose.grande.chercheur)
 Mon frère est ambitieux. Il veut devenir docteur.
Nǒvínýèà nyé núgádílá. Edí bé yèànyé dǒyólá.

ambulance *n.*
 dǒnǒkǒvú
 (malade.transporter.voiture)
 En cas d'accident grave, on fait appel à l'ambulance.
Lè àfǒkú gáwó mè lá, wóyóá dǒnǒkǒvú.

âme *n.*
 lùvò
 L'âme d'un mort peut communiquer avec les vivants par l'incarnation.
Amèkúkú fé lùvò wàà qèká kplé àgbàgbèàwó tó gègè qé wó'mè mè.

amélioration *n.*
 tǒtró nyuí
 (tour/bon)

L'amélioration des conditions climatiques favorise les cultures.
Yèyíyà fé tòtró nyuí dèà mọ ná àgbèlèmènúkúwọ nyònyọ.

améliorer, s'- v.
 ká dẹ ... mè
 Depuis trois ans, les conditions climatiques s'améliorent.
Fẹ ètẹ nyé ési, yàmè lè kàkám dẹ émè lè tsìdàdà fé dọdọáwọ nù.

aménager n.
 tró àsí lè ... ñú
 (tourner/main/à ... contre)
 On a aménagé l'une des salles d'étude en vestiaire.
Wótró àsí lè xọwọ dòmètí dẹká ñú wòzù àwùdófẹ.

aménagement n.
 tòtró
 Le directeur s'oppose à l'aménagement du bureau en salle des professeurs.
Sùkúádókplólá tsí trè dẹ dọwófẹxọ tótró tàkpéxòè ñú.

amende n.
 tódòdò, tóhèhè
 (oreille.fait de tirer)
 Défense de pêcher ici sous peine d'amende.
Tódòdò lí ná àmésì ádẹ là lè àfisià.

amener v.
 kplò ... vè
 (conduire ... venir.cela)
 Si tu viens pendant la Noël, amène tes amis.
Né àvá lè Yésùdzigbè lá, kplò xólẹwòwọ vè.

amenuisement n.
 dzìkpàkpà
 (dessus.fait de tailler)

amenuiser v.
 kpà dzì
 (tailler.dessus)
 Le menuisier est en train d'amenuiser une planche.
Atìkpàlá lè vùfó dzì kpám.

amer (être -) sv.
 vé lè nù mè
 (être douloureux/à/bouche/dans)
 Ce médicament est amer.
Atíkè sià vé lè nù mè.

Américain (un -) np.
 Amérikátó
 (Amérique.père)
 Des Américains travaillent dans le village.
Amérikátówọ lè dọ wóm lè dù sià mè.

Amérique np.
 Amérikà
 L'Amérique, c'est loin.
Amérikà, édidì.

amertume n.
 vèvé
 Il m'a parlé avec amertume.
Efò nù nám kplé vèvé.

ameublement n.
 xòmènú
 (maison.dans.chose)
 L'ameublement de ce salon est admirable.
Xòmènúwọ nyá kpó lè àsá sià dzí.

ami n.
 xó, xólẹ
 (ami.aimer)
 Yawo est mon meilleur ami.
Yáwọ nyé xólẹnyè nyuítà.

amitié n.
 xólẹwòwò
 (ami.fait de faire)
 Sényo et Kokou parlent de leur vieille amitié.
Sényó kplé kòkú lè nù fóm tsó wófẹ gbàdégbè xólẹwòwò ñúfí.

amont n.
 dzìgbé
 ((en) haut.lieu)
 L'eau coule de l'amont vers l'aval.
Tsi síná tsó dzìgbé yà ànyígbé.

amour n.
 lólẹ
 Il fait cela par amour pour sa femme.
Ewò ésià lè lólẹ ná srẹà nyónù tà.

amour (faire l'-) sv.

wò lólò

(faire/amour)

amour-propre n.

dzimè

(coeur.intérieur)

J'ai été blessé dans mon amour-propre.

Mèsè vèvé lè dzimè.

amoureux (un -) n.

lólòtót

(amour.père)

J'ai vu deux amoureux en train de s'embrasser dans le bois.

Mèkpó lólòtót èvè ãdèwó síwó lè àsí kplám kò ná wó ncèwó lè àvè lá mè.

ample a.

kèkè

Il porte des vêtements amples.

Edó àwù kèkèwó.

ampleur n.

kèkèmè

(larg.eur)

Pour toi, cette chemise n'a pas assez d'ampleur.

Kèkèmè mèlè àwù sià sí ná wò ò.

ampoule n.

àkádǐgoè

(lampe.gourde.petite)

Cette ampoule n'éclaire pas bien.

Akádǐgoè sià mèlè kòkòm nyuié ò.

amputer v.

lǎ

On l'a amputé d'un bras.

Wólǎ àbǒ dèkǎ nê.

amusement n.

gbègblé, fèfè

amuser (s'-) v.

gblé

Nous nous sommes bien amusés hier à la fête.

Miégblé nyuié ètsò lè àzǎ mè.

an n.

fè

Il a 28 ans.

Fè bláèvè vó ènyí lè ésí.

Au premier de l'an, on se souhaite

la bonne année.

Lè fè fè ñkèkè gbátò dzí, wódíá dzídzèdzè nyuí lè fèà mè ná àmè ndèwó.

analogue n.

tògbì

Je n'avais jamais rencontré un cas analogue à celui-là.

Nyèmédó gò ésià tògbì kpó ò.

analyse n.

mèkàkà

(intérieur.fouiller)

Après analyse de la situation, nous avons décidé de partir.

Lè nyàmèkàkà mègbé lá, miédòè bé miádzó.

analyser v.

kà ... mè

(fouiller ... dans)

Le médecin analyse le sang des malades.

Dòyòlá náná wó kàà vù mè ná dònòwó.

ananas n.

àtót

L'ananas est bien mûr.

Atót lá dǐ nyuié.

ancêtre n.

tógbuí

(père.*)

Notre ethnie pratique le culte des ancêtres.

Miáfé hlǒ súbóá tógbuíwó.

ancien, enne a.

tsátò

(autrefois.relatif à)

L'ancien entraîneur de Gomido est Agbéli.

Gòmídó fè bólùfiálá tsátòé nyé Agbèli.

âne n.

tédzì

On voit très peu d'ânes au Togo.

Tédzì mèsò gbò lè Tógó ò.

ange n.

máwúdólá

(dieu.celui qui envoie)

Les statues humaines qui ont des

ailes dans certaines églises représentent des anges.

Amèkpàkpà siwó tó àválà lè gbèdóxò àdèwó mè lá nyéá máwúdóláwó fè nònómè.

anglais, aise *a.*

ŋlísì-

Il m'a prêté un livre d'anglais.

Eyé ŋlísìgbàlè ádè náh.

Anglais (*un -*) *np.*

ŋlísì-yèvú

Keith est un Anglais.

Keith nyé ŋlísì-yèvú.

Angleterre *np.*

ŋlísì-blòtsí

Je reviens d'Angleterre.

Mètró tsó ŋlísìblòtsí.

animal *n.*

1 lâ

Aimes-tu les animaux ?

Đě èljà làwó máhà ?

2 (domestique) àfémèlâ

(*maison.dans.animal*)

3 (sauvage) gbémèlâ

(*brousse.dans.animal*)

animateur *n.*

dzòdénùmèlâ

(*feu.mettre.bouche.dans.celui qui*)

Les animateurs dansent à l'aéroport pour accueillir le président.

Dzòdénùmèlâwóé lè yé dún né wóákpé dùkplólá.

Les animateurs mettent de l'ambiance.

Dzòdénùmèlâwóé fjà hăbòbò lá.

animer *v.*

dé dzò

Le défilé des élèves anime le village.

Đèvíwó fè àsàqábòbò déá dzò dùkóá mè.

anneau *n.*

àsígè

(*main.fer.petit*)

Kafui porte un anneau en or.

Káfúí dó síkásígè.

année *n.*

fè

Je suis venu l'année dernière et je reviendrai l'an prochain.

Mèvá fè sí vá yì mè éyé màtró vá fè sí gbónà mè.

anniversaire *n.*

dzìgbèhékèkè, dzìgbèzâ

(*accoucher.jour.jour, accoucher.jour.fête*)

Aujourd'hui c'est mon anniversaire.

Egbèé nyé nyé dzìgbèhékèkè.

annonce *n.*

gbèfáqèqè

J'ai lu une annonce dans le journal.

Mèxlè gbèfáqèqè ádè lè

nyàdzòdzògbàlè mè.

annoncer *v.*

qè gbèfá

La radio a annoncé une offre d'emploi.

Ràdiò qè gbèfá tsó dš mónù ádè nùtí.

annulaire *n.*

àsíbídé ènèliá

(*doigt/quatrième*)

Il porte une bague à l'annulaire.

Asígè lè éfé miàsíbídé ènèliá.

annulation *n.*

flitètè qé nú mè

(*ligne.fait de tracer/à/chose/dans*)

annuler *v.*

gú ... nù, tè flì qé ... mè

(*annuler ... bouche, tirer/trait/à ... dans*)

La réunion a été annulée.

Wógú tàkpékpéá nù.

Wóitè flì qé tàkpékpéá mè.

antenne *n.*

1 (*radio, télé, voiture*) nyàlétí

(*parole.attraper.bois*)

Je dois acheter une antenne pour ma radio.

Elè bé máflè nyàlétí ná nyé ràdiò.

2 (*pour un insecte*) dzò

Le cafard a de longues antennes.

Dzò lègbèwó lè gbàgbàvùdzè sí.

antérieur (*être -*) *sv.*

dó ñgò ná

(*mettre/avant/à*)

- Cet événement est antérieur à mon arrivée.
Núdzòdzò sià dó ògò ná nyè vává.
- anthropophage** *n.*
 àmèlâqùlá
 (personne.chair.mangeur)
 On dit que certains peuples du Zaïre sont anthropophages.
Wógblò bé Zàír fé dùkómètò áqéwó nyè àmèlâqùláwó.
- antilope** *n.*
 sàdè
 Les antilopes sont des animaux très rapides.
Sàdèwó nyè là dèàbláwó.
- antique** *a.*
 blèmà-
 Dans les musées, on trouve des objets antiques.
Lè núxóxówó dżràqóféwó wókpóá blèmànúwó.
- Antiquité** *np.*
 Blèmà
 Ce crâne date de l'Antiquité.
Amètàkóloé sià lí tsó Blèmà ké.
- antiquité** (*un -*) *n.*
 blèmànú
 (autrefois.chose)
 Cet homme est un marchand d'antiquités.
Ŋútsù sià nyè blèmànúwó dżrálá.
- antre** *n.*
 dò
 L'hyène se cache dans son antre.
Gàná bè dé éfé dò mè.
- anus** *n.*
 mínyèfé
 (excrément.déféquer.lieu)
- anxiété** *n.*
 dzítsítsí
 (coeur.fait de rester)
 J'attends de tes nouvelles avec anxiété.
Mèlè gbǒwònyàwó làlàrn kplé dzítsítsí.
- août** *n.*
 dàsiámimè, ágòs (anglais : August)
 (mettre.main.la.huile.dans)
- On célèbre la fête des ignames au mois d'août.
Wóqùà tèzà lé dàsiámimè mè.
- apaiser** *v.*
 qó àsí ... dzí
 (mettre/main ... sur)
 Ton chien aboie trop fort. Apaise-le.
Wò ávùà lé wòwóm sésié ákpá. Dǒ àsí édzí.
- apatam** *n.*
 àgbàdó
 Nous nous réunissons sous l'apatam.
Miéfòà fú dé àgbàdó lá gòmè.
- apercevoir** *v.*
 kpó
 J'ai aperçu quelqu'un derrière les arbres.
Mèkpó àmè áqé lé àtíwó mègbé.
- apeuré (être -)** *sv.*
 vǒ
 Le chat miaule. Les souris, apeurées, se cachent.
Dàdì lé xǒlǒm. Afíwó vǒ, lé yàylám.
- aplanir** *v.*
 dzò, wò ... zù gbàdzàà
 (faire ... devenir/plat)
 Avant de construire votre maison, il va falloir aplanir le terrain.
Háfí nàtù wǒ xò lá, élè ná wò bé nàwò ànyígbá wòázù gbàdzàà.
- aplatir** *v.*
 wò ... zù gbàdzàà, fò ... zù gbàdzàà
 (faire ... devenir/plat, battre ... devenir/plat)
 Le forgeron aplatit une plaque de fer pour en faire une houe.
Gbèdé fò gà wòzù gbàdzàà héná kòdzoètù.
- apparaître** *v.*
 dò, dzé
 Les étoiles apparaissent dans le ciel.
Ųlètívíwó dò dé àlílíá nǒ.
 La lune apparaît au-dessus de la montagne.
Ųlètí dzé lé toá tà mè.
- appareil** *n.*
 1 mò, mǒ

Je ne sais pas me servir de cet appareil.
Nyèményá mò sià ñúdówòwò ò.

2 (photo) fótòdè̀mò
(photo.produire.appareil)
 Je vais prendre des vues avec mon petit appareil.
Mèyì fótò dè gé kplé nyè fótòdè̀mò suè lá.

appareiller v.
hù
 Le bateau est sur le point d'appareiller.
Tòdzívú lá lè hùhù gé.

apparition n.
dòdò
 L'apparition des étoiles dans le ciel me fascine.
Ylétívíwò fé dòdò dé àlílía ñú dóá dzìdzò nàm.

appartenir v.
nyé (tò -)
(relatif à/être)
 A qui appartient ce couteau ?
Amékà tóé nyé hě sià ?

appauvrir v.
dá àhě
(mettre/pauvreté)

appel n.
ñkóyóyó
(nom.appel)
 Il est nécessaire de faire l'appel en classe.
Ñkóyóyó lè sùkúxò mè lè vévié.

appeler, s'- v.
yó
 Il est l'heure de passer à table. Appelle les enfants.
Gàmè sù ná núqùqù. Yó dèvíáwó.
 Le village s'appelle Gamè.
Wóyá dùa bé Gàmè.
 - Comment t'appelles-tu ?
 - Je m'appelle Kofi.
 - Aléké wóyóná wò ?
 - Wóyónám bé Kòfí.

appellation n.
yòyó

appétissant, e a.
dzróàmè
(avoir envie.personne)
 Grand'mère prépare un repas appétissant.
Màmá lè núqùqù dzróàmè ádé dàm.

applaudir v.
fò àsíkpé
(frapper/main.joindre)
 Les spectateurs applaudissent.
Núkpóláwò lè àsíkpé fòm.

applaudissement n.
ásíkpéfòfò
(main.joindre.fait de frapper)
 La scène prit fin avec les applaudissements du public.
Núkpókó lá wú nù kplé núkpóláwò fé àsíkpéfòfò.

application n.
dòdó
 L'application de ton produit sur mon abcès m'a bien soulagé.
Wò áúkéà dódó nyè nútètèà dzí fàè nàm.

appliquer v.
1 *(règle, principe, produit) wò ... dé ... dzí, dó ... dzí*
(faire ... à ... sur, mettre ... sur)
 Si tu appliques la règle, tu ne feras pas d'erreur.
Né èwò dé séá dzí lá, mǎwò vòdàdà ò.
2 *(produit) sì, sìsì, dó*
 Applique ce baume sur ton entorse.
Sì áúké sià dé wò dólùtèfèá dzí.

apport n.
tsòtsó vè
(fait de prendre/venir.cela)

apporter v.
tsó ... vé
(prendre ... venir.cela)
 Si tu viens, apporte tes affaires.
Né ègbònà lá, tsó wò núwò vé.

appréciation n.
ñùdzèdzèkpókó, káfùkáfú
(plaisir.fait de voir)
 Le maître a donné une bonne ap-

préciation sur le travail de Kofi.
Núfiálá lá dè òdzèdzèkpkókpó nyuí fiá lè Kòfí fè dó lá nú.

apprécier (qn) v.
 kpó òdzèdzè lè ... nú, kàfùkáfú
(voir/plaisir/à ... contre)
 Il n'apprécie pas mon travail à sa juste valeur.
Mèkpó òdzèdzè lè nyè dó lá nú ò.
 J'apprécie cet apprenti pour son honnêteté.
Mèkáfú dōsróví sià ná éfé àmètèfé núwòwò tà.

apprendre v.
 sró
 La petite fille est en train d'apprendre ses leçons.
Nyónúví lá lè éfé núwó sróm.

apprenti n.
 dōsróví
(travail.apprendre.enfant)
 Le chauffeur donne des conseils à son apprenti.
Uúkúlá lè tó fóm dó ná éfé dōsróví.

apprentissage n.
 1 *(fait d'apprendre)* dōsósó
(travail.fait d'apprendre)
 2 *(lieu d'apprentissage)* dōsrófé
(travail.apprendre.lieu)
 Mon fils est en apprentissage.
Vínyè òtúsù lè dōsrófé.

apprêter, s'- v.
 dzrà (...) dó
 Apprête-toi, nous allons partir.
Dzrà dó, mídzó.

approche n.
 gògò

approcher (s'- (de)) v.
 gógó, tè (dè ... nú)
 Approche-toi de moi.
Tè dè ònyè.

approfondir v.
 gòglò, kù
 Le canal va encore être approfondi.
Wóágàgòglò tóvú lá.
 Ce n'est pas clair. Il faut approfondir cette question.

Emè mékò ò. Edzè bé nàgàkù biàbiá lá mè.

approfondissement n.
 gòglò

approprier (s'-) v.
 dzè gò dè ... dzí, xò ... wò ...
 dōkúitò
(éclater.dehors.à ... sur, prendre ... faire ... sien)
 Il s'est approprié mon crayon.
Edzè gò dè nyè núnlòtsúmí dzí.

approuver v.
 dà àsí dè ... dzí
(poser/main/à ... sur)
 Il approuve mes idées.
Edà àsí dè nyè súsúwó dzí.

approvisionner (s'-) v.
 flè ... dà dí
(acheter ... poser/d'avance)
 Nous nous approvisionnons au marché.
Miéyi flèà núdùdù lè àsímè dānà dí.

approximatif, ive a.
 kloé
 C'est un prix approximatif que je vous donne.
Asià kloé má mèlè ná wòh.

appui n.
 1 àfòtógò
(pied.appuyé.(sur la) rive)
 2 **(point d'-)** àfòtógòfé
(appui.lieu)
 La pente est glissante. Il faut des appuis sûrs pour mettre les pieds.
Abuà mè dídí. Afòtógòfé káqédzì áqéwó wòlè bé nàqó àfòwóé.
 3 *(fait de s'appuyer)* zòziò
 Le malade a besoin de l'appui d'une canne.
Dòndò lá hiq zòziò dè àtízòtí nú.

appuyer v.
 zí
 Il faut appuyer sur la pédale pour actionner la pompe.
Elè bé nàzì dè àfòkuià nú bé pómpià nàwò dǎ.
 Il ne peut plus faire sortir le bou-

chon. Il a appuyé trop fort.
Mégàtè nù lè nútúví lá liò gé ò, ézù sésié ákpá tà.

appuyer (s'-) v.
 zìò
 Ne t'appuie pas sur la table. Elle n'est pas solide.
Mègàziò dé kplòà nù ò. Mésésé ò.

après (que/avoir) loc.conj.
 mègbé kò, vò kò
 (après/seulement, finir/seulement)
 Après qu'il fut parti, son père arriva.
Esi wòdzó mègbé kò lá, tóá vá.
 Après avoir mangé il s'en alla.
Esi wòdù nú vò kò lá, édzó.

après-demain adv.
 nyìtsò sì gbòná
 (après-demain/qui/vient)
 Aujourd'hui, c'est mercredi, demain, ce sera jeudi, après-demain, vendredi.
Egbèé nyé kúdá, ètsò ányé yáwódá, nyìtsò sì gbòná ányé fidá.

après-midi n.
 yètró, wòàlé
 (soleil.tourner)
 Venez passer l'après-midi chez nous.
Mivá nò míá gbó lè yètró mè.

apte (être - à) sv.
 dzè
 Il a été reconnu apte à être soldat.
Wókpósè bé édzè ná àsràfòdùdù.

aquatique a.
 tòmè-
 Les poissons sont des animaux aquatiques.
Akpàwó nyé tòmèlàwó.

arabe a.
 àràbià
 L'Egypte est un pays arabe.
Edzíptè nyé àràbiàdù.

arachide n.
 àzì, àzìkú
 (arachide.graine)
 Ma mère fait griller les arachides.

Nònyè lè àzì tòm.

araignée n.
 yìyì
 L'araignée tisse sa toile.
Yìyì lè éfé kà lòm.

arbitrage n.
 nyàmètsòtsò
 (affaire.dans.fait de couper)
 C'est un beau match mais l'arbitrage n'est pas bon.
Hòvìvli lá nyó gáké nyàmètsòtsò lá médzè ò.

arbitre n.
 1 nyàmètsòlá
 (affaire.dans.celui qui coupe)
 2 (pour un match) kpèkúlá
 (come.souffleur)

arbitrer v.
 kplò
 Qui va arbitrer le match ?
Amékà ákplò hòvìvlià ?

arbre n.
 àtí
 Nous avons planté des arbres devant la maison.
Miédó àtí ádèwó dé àfèá ògò.

arc n.
 dà
 Savez-vous tirer à l'arc ?
Enyá dàtétéà ?

arc-en-ciel n.
 anyiéúò
 (en bas.python)
 Après la pluie, nous avons vu un arc-en-ciel.
Lè tsìdzàdzà mègbé, miékpó ànyiéúò.

archer n.
 dàtò
 (arc.père)
 Les archers partent pour la chasse.
Dàtòwó dzó yì àdègbé.

ardent (être -) sv.
 bì
 Le soleil est ardent.
Idò lè bìbìm.

ardeur n.
 1 núsé

2 (du soleil) bibì
Je ne résiste pas à l'ardeur du soleil.
Nyémétéá nù nòà yè fé bibì nù ò.

3 (au travail) bibí

ardeur (mettre de l'- à, montrer de l'- à) sv.
bí
Cet élève montre de l'ardeur au travail.
Sùkúví sià lè bibírín dé dǒ nù.

ardoise n.
núṅlòkpé
Cette ardoise est en carton.
Agbàlènúṅlòkpéé nyé ésià.

arène n.
kàmètèfé, tò, tò mè
(lutte.lien, cercle.intérieur)
Les lutteurs combattent dans l'arène.
Akótàkpéláwó lè kàmè tèrín lè tòà mè.

arête n.
tòmèlǎfú, àkpàfú
(poisson.os)
Les arêtes de poissons sont parfois dangereuses.
Tòmèlǎfúwó dóá àfókú àmè yèǎdèwóyì.

argent n.
1 (devise) gà
Je lui ai donné de l'argent.
Mètsó gà nê.

2 (métal) klòsálò
Ta petite soeur a un beau bracelet en argent.
Klòsálòbògàví nyuí ádé lè fúwò sí.

argile n.
tsù, ànyí, àdènyí
(colle.terre)
C'est avec de l'argile qu'on fait les pots.
Tsùé wótsó mèà zě.

aride a.
màwònú, fúfú
(ne pas.faire.chose)
Presque rien ne pousse sur cette terre aride.
Nánéké kloé mémiènà dé ànyígbá

fúfú sià dzí ò.

arme n.
àvàwònú
(guerre.faire.chose)
Nos ennemis sont à court d'armes.
Avàwònú vò lè míáfé fùtówó sí.

armée n.
àvákó
(guerre.famille)
L'armée a pris le pouvoir.
Avàkóá xò núséá.

armement n.
àvàwònúwó
(guerre.faire.chose.s)
S'il y avait la paix, on n'aurait plus besoin d'armement.
Né nùtífáfá lè lá, wómághíá ná àvàwònúwó ò.

armer (un fusil) v.
dó dù kplé kpé dé .. mè
(mettre/poudre/et/pierre/à ... dans)
Avez-vous armé vos fusils ?
Mièdó dù kplé kpé dé miàfé túwó mèà ?

armoire n.
tsítrenùdákà, àdákà
(se dresser.(de)bout.caisse)
Le linge est rangé dans l'armoire
Wófò té àwùwó dé tsítrenùdákà mè.

armurier n.
1 (vendeur d'armes) àvàwònúdzrálá
(arme.vendeur)
2 (fabricant d'armes) àvàwònúwòlá
(arme.faiseur)
3 (celui qui entretient les armes)
àvàwònúdzràdólá
(arme.celui qui range)

arqué, e a.
gòbàà

arqué (être -) sv.
xá, fò sò, fò (sò -)
(battre/éclair)
Cet homme a les jambes arquées.
Sò fò àtá mè ná nùtsù sià.

arrachage n.
hòhò
L'arrachage des ignames est un dur

labeur.
Tèhòhò nyé dǎ sésé.

arracher v.
 hò
 Il arrache les herbes dans la cour.
Elè gběwó hòhò lè xòxònu.

arrangement n.
 dǎdǎdǎ

arranger v.
 dǎ ... dǎ
 Il a tout arrangé.
Edǎ núwó kátá dǎ.

arrestation n.
 lélé, àmèlélé
 (personne.fait de saisir)
 L'arrestation du chef a inquiété la population.
Fià lá fé lélé dǎ vòvǎ ná dùkǎ lá.

arrêt n.
 tǎtǎ

arrêt (faire un -) sv.
 tǎ
 L'autobus n'a fait aucun arrêt.
Amèkǎvú lá métǎ dé àfí àdèké ò.

arrêter v.
 1 (qn) lé
 Arrêtez-le !
Milée !
 2 (s'-) tǎ tǎ
 (arrêter/station debout)
 Arrête-toi là !
Tǎ tǎ dé àfí má !

arrhes n.
 àkáná
 Nous avons versé des arrhes pour l'achat d'une voiture.
Miléká àkáná dé vǎá tà.

arrière (un -) (au football) n.
 mǎgbé
 Les arrières ont bien joué.
Mǎgbéáwó fò bǎlù lá nyuíé.

arrière (à l'- de) loc.prép.
 mǎgbé
 Montez à l'arrière de la voiture.
Mídó vǎá mǎgbé.

arrière-grand-mère n.
 màmámámá, màmámámé

(grand-mère.grand-mère)

arrière-grand-père n.
 tǎgbuítǎgbuì
 (grand-père.grand-père)
 Son arrière-grand-père a fait la guerre contre les Ashantis.
Tǎgbuítǎgbuìà wò Asànté-và.

arrière-petit-fils, arrière-petite-fille n.
 1 (par rapport au grand-père)
 tǎgbuítǎgbuìyǎví (nyútsù/nyónù)
 (grand-père.grand-père)
 appeler.enfant!(homme/femme)
 2 (par rapport à la grand-mère)
 màmámáméyǎví
 (grand-mère.grand-mère.appeler.enfant)

arrivé (être presque -) sv.
 tǎ tǎ
 Ils sont presque arrivés au village.
Wòtǎ tǎ àfé.

arrivée n.
 vǎvǎ, gbǎgbǎ
 L'arrivée de l'autobus est prévue pour huit heures.
Amèkǎvúá fé gbǎgbǎ ànǎ gà ènyí mè.

arriver v.
 1 dǎ, vá dǎ, gbǎ
 (venir/arriver)
 Les voyageurs sont arrivés au village.
Mǎzǎlǎwó vá dǎ dùa mè.
 Le voilà qui arrive.
Kpǎ éyáé má gbǎnà.
 2 (survenir) dzǎ, vá dzǎ
 (venir/se produire)
 Qu'est-il arrivé ? Il est arrivé quelque chose.
Núkàé dzǎ ? Náné vá dzǎ.

arriver à (faire qc) v + prép.
 té nyú
 (presser/corps)
 Je n'arrive pas à fermer la porte.
Nyémété nyú lè vǎtrú lá túrn ò.

arrondir, s'- v.
 mlí
 Tes lettres sont pointues. Arrondis-

les en écrivant.
Wõ núḡòḡlòàwó lè bíḡóé. ḡlò wó né wóámí.

arrosage *n.*
 tsìwúwú
 (eau.fait d'asperger)

arroser *v.*
 wú tsì
 (asperger/eau)
 Je vais arroser les fleurs.
Mèyi tsì wú gé séfòwó.

arrosoir *n.*
 tsìwúnú
 (eau.asperger.chose)
 J'ai acheté un arrosoir pour le jardin.
Mèflè tsìwúnú ná àbò lá.

art *n.*
 àḡḡḡ
 Le travail du bois est tout un art.
Atídówòwò àḡḡḡ návǎ yé.

artère *n.*
 vùkà, vùdzìkà
 (sang.rouge.liane)
 Il est blessé. Une artère a été coupée.
Exò àbì. Uùkà àḡé tsò nē.

article *n.*
 nú, núwònú, ḡúdówònú, àdzònú
 (chose.faire.chose, utilisation.faire.chose, commerce.chose)
 Cet article ne se trouve pas dans les magasins de Lomé.
Núwònú sià mèlè Lòmè fiásé àḡéké mè ò.

articulation (une -) *n.*
 fùkpéfé
 (os.joindre.lieu)
 Les articulations me font mal.
Nyě fùkpéféwó lè vényèñ.

articuler *v.*
 yó nú émè né ḡè
 (appeler/chose/cela.dans/que/pour ... produire)
 Je ne comprends pas ce que tu dis. Articule bien quand tu parles.
Nyèmésè nyà si gblòñ nèle lá mè ò.

Yõ nú émè né ḡè nyuié né èlè nú fòm.

artificiel, elle *a.*
 àḡḡḡ-
 Ces fleurs sont artificielles. Elles ne sont pas naturelles.
Séfòfò siawó àḡḡḡnúwòwòwóé. Ményé dzòdzòmètòwóé ò.

artisan *n.*
 àsínùdówòlá
 (main.bout.travail. faiseur)
 Le cordonnier et le forgeron sont des artisans.
Afèkpàtòlá kplé gbèdé wónyé àsínùdówòláwó.

as *n.*
 hlí, hlígbàlè, as (français), ace [és] (anglais)
 (champion.papier)
 Celui-là, c'est un as du volant.
Amè sia ḡù hlí lè vùkúkú mè. J'ai 4 as dans mon jeu. Hlí èné wólè àgbàlèḡàḡà mè nám.

ascaris *n.*
 vòklui
 Je prends un médicament contre les ascaris.
Mèlè vòkluitíkè nòm.

ascenseur *n.*
 mòtrákpui
 (machine.escalier)
 Pour monter en haut de l'hôtel, on prend l'ascenseur.
Wòḡóá mòtrákpui yi àmèdzródzèfèá tà mè.

ascension *n.*
 dzìyiyì
 ((en) haut.fait d'aller)
 L'ascension de cette montagne prendra au moins quatre heures.
Négbé gódóó, tó sia dzìyiyì áxò ḡàfòfò èné.

asile *n.*
 sítsòfè
 (fuir.couper.lieu)
 Nous avons trouvé asile dans une vieille case.
Miékpó sítsòfè lè xò xóxó àḡé mè.

aspect *n.*
 nòndòmè
 (état.intérieur)
 Cette maison a un drôle d'aspect.
 Xò sià fé nòndòmè lè sàgà.

asperger *v.*
 wú tsì
 (asperger/eau)
 Les enfants sont en train de s'asperger dans la rivière.
 Đévíwó lè tsì wúń dè wó nòèwó ńú lè tóá mè.

asphyxie *n.*
 gbògbòtsìxì, gbògbòtsífò
 (souffle.s'éteindre.fermer, souffle. s'éteindre.ventre)
 Deux personnes sont mortes d'asphyxie dans l'incendie.
 Amè èvè kú gbògbòtsìxìkú lè dzòdzèàféá mè.

aspiration *n.*
 gbògbò

aspirer *v.*
 gbò
 Aspire l'essence avec ce tuyau en caoutchouc.
 Gbò èsás kplé àńètoè sià.

aspirine *n.*
 àspìrín
 J'ai mal à la tête. Je vais prendre un cachet d'aspirine.
 Tà lè dùyèń. Màyì nò àspìrínkú dèkà.

assagir (s'-) *v.*
 fò té
 (battre/le dessous)
 Cet enfant était turbulent. Maintenant, il commence à s'assagir.
 Đéví sià méfá tsá ò. Fífla élè té fòń éqókuĩ.

assaisonné (être -) *sv.*
 zâ
 La sauce n'est pas bien assaisonnée.
 Đètsià mézâ nyuié ò.

assassin *n.*
 àmèwùlá
 (personne.tueur)
 Les assassins vont en prison.

Amèwùláwó yìà gà.

assassinat *n.*
 àmèwùwù, àmèwùwùwòná
 (personne.fait de tuer, personne. tuer.acte)
 Un assassinat a été commis la nuit dernière.
 Amèwùwùwòná àdè vá émè ètsò zâ sì vá yì.

assassiner *v.*
 wù
 Le ministre a été assassiné par un commando rebelle.
 Asràfò àglàdzéláwó fé hátsòtsò àdè wù duduńnùndlá lá.

assemblage *n.*
 fúfòfò
 (rassemblement.fait de battre)
 L'assemblage de ces cordelettes est très joli.
 Kávì vòvòvò siawó fé fúfòfò nyá kpó ńútó.

assemblée *n.*
 fúfòfò
 (rassemblement.fait de battre)
 Il y avait une assemblée de gens sur la place.
 Amèwó fé fúfòfò lè àblòmè.

assembler, s'- *v.*
 fò fú
 (battre/rassemblement)
 Maintenant, il faut assembler les différentes pièces.
 Fífla, élè bé wóáfò fú àvòdèdèjí vòvòvòwó.
 La foule s'est assemblée devant l'église.
 Amèháwó fò fú dè gbèdóxò nú.

asseoir (s'-) *v.*
 nò ànyí
 (rester/(à) terre)
 Il s'est assis à même le sol.
 Enò ànyí dè ànyígbá fúflú.

assez *adv.*
 sògbò
 Je n'ai pas assez d'argent.
 Gà sògbò mélé àsínyè ò.

assez (en avoir - de) sv.
 tì (Y - X)
 (Y/fatiguer/X)
 Les soldats en avaient assez de combattre.
Avàwòwò tì àsràfòwó.

assiéger v.
 dè tò dè ... ñú
 (produire/cercle/à ... contre)
 L'armée a assiégé la ville.
Avàkóá dè tò dè dùà ñú.

assiette n.
 àgbă
 Elle est en train de rincer les assiettes.
Elè àgbăwó kpàlàń.

assis (être -, rester -) v.
 nò ànyí
 (rester/(à) terre)
 Les enfants sont assis là-bas, sous l'arbre.
Dèviáwó nò ànyí dè gámá, lè àttá té.
 Ne vous levez pas, restez assis.
Migàtsí trè ò, mìnò ànyí.

assistance n.
 nútèfèkpóláwó
 (chose.place.ceux qui regardent)
 Le ministre a remercié l'assistance.
Dùdónùnòlá dá àkpé ná nútèfèkpóláwó.

assistant n.
 kpédéñúts
 (ajouter.à.contre.père)
 Cet enseignant est assistant à l'université.
Núfiálá sià nyé kpédéñúts lè sùkúkókó mè.

assister v.
 kpó ... tèfé
 (voir ... endroit)
 Je n'ai pas pu assister au match.
Nyèmeté ñú kpó kàmètètè lá tèfé ò.

association n.
 hăbòbò
 (groupe.fait d'assembler)
 Notre association regroupe des membres de toutes confessions et

de toutes tendances.
Míáfé hăbòbò lá fò fú xòsèhámè vòvòvòàwó kátá.

associer (s'-) v.
 bò hă
 (assembler.groupe)
 Les commerçants se sont associés.
Adzódóláwó bò hă.

assoiffer v.
 fú vé mè
 (assécher/gorge/dans)
 Cette chaleur sèche nous assoiffe.
Dzòxòxò sià fú míáfé véwó mè.

assoiffé (être -) sv.
 wù (tsikò -)
 (soif/tuer)
 Les bêtes sont assoiffées.
Tsikò lè lăwó wùń.

assombrir (s'-) v.
 dó vîvîті
 (mettre/obscurité)
 Le ciel s'est assombri.
Yàmè dó vîvîті.

assombrissement n.
 vîvîтіdódó
 (ombre.fait de mettre)

assommer v.
 fò kpò
 (battre/bâton)
 Le gardien a été assommé.
Wófò kpò xònúdzòlá lá.

assoupir (s'-) v.
 dó àkòlòè, dó àlè
 (dormir/assoupissement, dormir/sommeil)
 Le vieux s'est assoupi dans sa chaise-longue.
Amètsìsì lá dó àkòlòè dè kúfiàblègò mè.

assoupissement n.
 gbòdémè, àkòlòè, àkòlòèdódó
 (respirer.à.dedans, assoupissement.fait de dormir)

assouplir v.
 dzòkò
 Le cordonnier assouplit le cuir des chaussures.

Afɛkpàtòlálà lè àfɛkpàtògbàlè dzòkòrín.
assouplissement *n.*
 dzòkòdzókó
assourdir *v.*
 xé tó ná
 (boucher/oreille/à)
 Ce coup de fusil m'a assourdi.
Tú lá fé dídì xé tó nán.
assourdissement *n.*
 tówúwú
 (oreille.fait de dépasser)
assourdissant, e *a.*
 wútó
 (dépasser.oreille)
 Je ne peux pas vivre dans ce bruit assourdissant.
Nyémáté nú ánò zì wútó sià mè ò.
assurance *n.*
 kàkàqédzì
 (fait d'être sûr.à.dessus)
 Cet élève répond avec assurance.
Súkúví sià lè nyà nú qóm kplé kàkàqédzì.
assurer *v.*
 ká qé édzì
 (être sûr/à/cela.sur)
 Il m'a assuré qu'il l'avait fait.
Eká qé édzì nán bé yèwòè.
asthme *n.*
 gbòxí
 (respirer.fermer)
 Mon père fait de l'asthme.
Gbòxí lè tónyè nú.
asticot *n.*
 ɲó, nyè
 La viande est avariée. Elle est pleine d'asticots.
Là lá gblé. Nyèwó yóè.
astiquer *v.*
 tútú
 Le boy est en train d'astiquer les plateaux.
Súbólá lè àgbáwó tútúm.
astuce *n.*
 àyémó, àyèdzèdzè
 (ruse.chemin, ruse.fait de produire)
 Il utilise toutes les astuces possibles

pour résoudre ses problèmes.
Elè àyémówó kátú dzí tóm bé yèàkpó dǒfé ná éfé nyàwó.
astucieux, euse *a.*
 dzèàyè
 (produire.ruse)
astucieux (être -) *sv.*
 dzè àyè
 (produire/ruse)
 Kokou est astucieux. Il a fabriqué une cage avec quelques petits morceaux de bois.
Kwákú dzè àyè ɲútó. Etá àdzà kplé àtílò suè àqéwó kò.
atelier *n.*
 dǒwǒfé
 (travail.faire.lieu)
 Les ouvriers travaillent dans l'atelier.
Dǒwóláwó lè dǒ wóm lè dǒwǒfé.
atmosphère *n.*
 yà
 La terre est entourée d'atmosphère.
Yà fò xlá ànyígbá.
atout *n.*
 1 (au jeu) àqì gá
 (bille/grande)
 Mes cartes étaient maîtresses. Pourquoi as-tu joué tous tes atouts ?
Nyè áqìàwó kpè wú. Núkàtà nèdà wò áqì gáwó kátú ?
 2 (dans la vie) dzògbènyuí, nyónámè
 (destin.bon, être bon.pour.homme)
 Il a suffisamment d'atouts pour réussir.
Dzògbènyuí gèdèwó lè éɲútí héná dzíqùqù.
atroce *a.*
 dzínjó
 (engendrer.frayeur)
 C'était un spectacle atroce. Je ne l'ai pas supporté.
Núkpókópó dzínjé. Mété nú nyá kpó nán ò.
atroce (être -) *sv.*
 dzí ɲó
 (engendrer/frayeur)

Le spectacle était atroce.
Núkpókópá dzí ηó.

atrocement *adv.*
 ηódzítòè
 (*frayeur.produire.-ment*)
 On l'a battu atrocement.
Wófòè ηódzítòè.

atrocité *n.*
 1 *tàmèsésé*
 (*tête.dans.dur*)
 2 *tàmèsésénú*
 (*atrocité.chose*)
 Pendant la guerre, les soldats ont commis des atrocités.
Lè àvà mè lá, gbàdàgbàwó wò tàmèsésénúwó.

attabler (s'-) *v.*
 lè/nò kplò ηú(tí)
 (*être/table/contre*)
 Nous nous sommes attablés pour un grand repas.
Miénò kplò ηú(tí) ná nú gá ádé dùdù.

attachant, e *a.*
 kùdèàmèηú
 (*s'accrocher/à/personne/corps*)
 Le chien est un animal attachant.
Avú nyè là kùdèàmèηú.

attacher *v.*
 blá, dé kà
 (*mettre/liane*)
 Attache-moi ces morceaux de bois !
Blá náké siawó nám !
 Le paysan a attaché sa chèvre à un arbre.
Agblèdèlá lá dé kà éfé gbó dé àtí ádé ηú.

attaquer *v.*
 1 *dzè ... dzí*
 (*tomber ... sur*)
 J'ai été attaqué par un malfaiteur sur la route.
Adzòblású dzè dzínyè lè mó tà.
 Le village a été attaqué au cours de la nuit.
Wódzè duà dzí lè zǎ mè.
 2 (*guerre*) *hù àvà dé ... ηú*
 (**/guerre/à ... contre*)

Les Américains vont-ils attaquer l'Irak ?
Đě Amèríkátówó áhù dé Irak ηú máhà ?

atteindre *v.*
 dǒ, tù tè
 Les voyageurs ont atteint le fleuve.
Mózáláwó dǒ tǎ à nù.

attendre *v.*
 làlà, dzò
 Attends-moi un instant !
Làlà mè vié !
 Mèlè tàksí dzòm.
J'attends un taxi.

attente *n.*
 làlà, dzòdzò
 Je n'aime pas les attentes inutiles.
Nyè mèlòná làlà fúflúwó ò.

attentif (être -) *sv.*
 1 *dǒ ηù dǒ*
 (*ajuster/oeil/à*)
 Les élèves sont attentifs.
Súkúvíwó lè ηù dǒm dǒ.
 2 *lé tó (dé ... ηú)*
 (*saisir/oreille/(à ... contre)*)
 Soyez attentifs à ce que je dis.
Milé tó dé nùsì gbòm mèlè lá ηú.

attention ! *intj.*
 kpó nyuíé
 (*voir/bien*)
 Attention ! Il y a une voiture.
Kpó nyuíé ! Uú ádé gbònà.

atténuation *n.*
 nùtsítsí
 (*bout/fait d'éteindre*)

atténuer *v.*
 tsí ... nù
 (*éteindre ... bout*)
 Sa longue lettre a atténué ma peine.
Efé ágbàlè didià tsí nyè vèvésèsèwó nù.

atterrir *v.*
 dzè
 L'avion vient d'atterrir.
Yàmèvũ lá dzè fífiá.

atterrissage *n.*
 dzèdzè

L'atterrissage a été retardé d'une demi-heure.
Yàmèvúá fě dzèdzèà tsí mègbé gáfòfò àfẹ.

attester *v.*
 ná kàkàqédzì, qí qàsé
 (donner/assurance, être/témoin)
 Ce document atteste que je suis docteur.
Agbàlẹ sia ná kàkàqédzì bé mènýé d'òyòlá.

attirance *n.*
 àmèhèhè qé ... ñú
 (personne.fait de tirer/à ... corps)

attirer *v.*
 hè, yó
 Le sucre attire les mouches.
Sùklì yóá tàgbàtsúwó.

attitude *n.*
 nònònmè
 (état.intérieur)
 Son attitude ne me plaît pas du tout.
Nyèmél'òná éfẹ nònònmè má kúrá ò.

attraction *n.*
 hèhèhè, àmèhèhè
 (fait de tirer.venir.cela, personne.fait de tirer)

attraper *v.*
 qè, lé
 Il a attrapé un oiseau.
Edẹ xèví áqé.
 Les gendarmes ont attrapé un voleur.
Gbàdàgbàwó lé fiàfít'ó áqé.

attrayant (être -) *sv.*
 hè àmè, lé ñkú
 (tirer/personne, attraper/oeil)
 Ces jeunes filles sont jolies et bien habillées. Elles sont attrayantes.
Đètùgbuì siàwó dzé àní lè wófé áwùwó mè. Wólé ñkú.
 Le football est un sport attrayant.
Bólùfòfò nyé fẹfẹ sì hèà àmèwó.

attribuer *v.*
 dé ... àsí ná, tsó ... dé àsí ná
 (mettre ... main/à, prendre ... mettre main à)

On lui a attribué le premier rôle.
Wódé d'òwòná gbát'òá àsí nẹ.

attribution *n.*
 dèdèàsí
 (fait de mettre.main)

attrister *v.*
 wò núblánúí ná
 (faire/détresse/à)
 Tous ces événements malheureux m'attristent.
Núvávémè siawó kátá lè núblánúí w'òm nàm.

atroupement *n.*
 àmèhá
 (personne.groupe)
 Il y a un atroupement dans la rue.
Amèhá áqé lè m'óá dzí.

atrouper (s'-) *v.*
 fò fú
 (battre/rassemblement)
 Les badauds s'atroupent autour de la voiture accidentée.
Tsàglàl'òtsàl'áwó fò fú qé vù sì dzè àf'ókú lá ñú.

aube *n.*
 f'òñlì, ñdí kányá
 (matin/tôt)
 Les chasseurs sont partis à l'aube.
Adèl'áwó dzé m'ó lè f'òñlì.

aubergine *n.*
 àgbìtsá
 Il y a de l'aubergine dans la sauce.
Agbìtsá lè d'ètsià mè.

aucun, aucune *a.ind.*
 áqéké
 Aucun élève n'est venu aujourd'hui.
Sùkúví áqéké mév'á égbèa ò.
 Je n'ai trouvé aucun couteau.
Nyèmèkp'ó h'è áqéké ò.

aucun, aucune *pr.ind.*
 qéké
 - Y a-t-il un couteau là-bas ?
 - Je n'en ai trouvé aucun.
 - H'è áqé lè àf'ímáá ?
 - Nyèmèkp'ó qéké ò.

audace *n.*
 dzì, dzidéfò

(*coeur.mettre.ventre*)
 Il me demande de lui prêter ma voiture ! Il ne manque pas d'audace.
Ebé máyé nyè vú ná yè. Dzidéfò lè ésí kóŋ.

audacieux (être -) sv.
 dzidéfò lè ... sí
 (*audace/être ... main de*)
 Il est audacieux. Il a osé faire ce que personne n'avait voulu faire.
Dzidéfò lè ésí. Edó dzi wò núsì àmè ãdéké médí bé yèáwò ò.

audience (demander une -) n.
 biá mós bé ... dó gò
 (*demander/chemin/pour que ... mettre/rencontre*)
 J'ai demandé une audience au chef.
Mèbiá mós fià bé mádó gòè.

auditeur n.
 nyàsèlá
 (*parole.écouter*)
 Chers auditeurs, voici les nouvelles du jour.
Nyàsèlá lólótówó, misè égbè fé nyàdzòdzòwó dǎ.

auditoire n.
 nyàsèláwó
 (*parole.écouter.eur.s*)
 Tout l'auditoire a applaudi à la fin du discours.
Nyàsèláwó kátǎ fò àkpé lè nùfóá fé nùwúwú.

augmentation n.
 dzìyìyì, dàdàdédzì, dàdà dé ... dzì
 (*en haut.fait d'aller, fait de poser/à ... sur*)
 On a annoncé une augmentation du prix du café.
Wódè gbèfǎ tsó dàdà dé kófè fé ásí dzì.

augmenter v.
 yì ... dzì, dà dé ... dzì, dzì dé ... dzì
 (*aller ... sur, poser/à ... sur, produire/à ... sur*)
 Le prix du ciment a-t-il augmenté ?
Dè wódà dé sìmá fé ásí dzìà ?

Le nombre des élèves a-t-il augmenté ?
Dè sùkúvíwó fé xèxlèmè dzi dé édzìà ?

aujourd'hui adv.
 égbè, égbèà
 (*cela.jour.le*)
 Aujourd'hui, il fait chaud.
Egbèà, dzòdzò lì.

aumône (faire/demander l'-) sv.
 biá nú
 (*demander/chose*)
 Les mendiants font l'aumône à la sortie des grands magasins.
Núbiáláwó biáná nú lè fiásé gǎwó nù.

auparavant adv.
 tsǎ, gbǎ, dó ñgò
 (*à/avant*)
 Elle est partie au marché mais auparavant, elle était venue me demander si j'avais besoin de quelque chose.
Eyi àsìmè gáké, gbǎ lá, évá biám bé dè mèhiǎ náné máhǎ.

auprès de loc.prép.
 xà
 Le chien reste auprès de son maître.
Avũ nà éfé áfétǎ xà.

auriculaire n.
 àsívítóé, àsíbídé kòtúitò
 (*doigt.petit.bord.petit, doigt/*petit.relatif à*)
 Il se gratte l'oreille avec l'auriculaire.
Ekùà tó mè kplé àsíbídé kòtúitò.

aurore n.
 fǒŋlì
 (*se lever.moment (ŋòlì)*)
 Au moment des semences, les cultivateurs partent aux champs dès l'aurore.
Lè nùfàyi lá, àgbldèlǎwó fǒná fǒŋlì yìà àgbldè.

auscultation n.
 àmèkpókóp, kpókóp
 (*personne.fait de regarder*)
 L'auscultation du malade a duré longtemps.

Dòndà fé kpókpó hè gàmè sògbò.
ausculter *v.*
 kpó, dó ... kpó
 (mettre ... voir)
 Le médecin m'a ausculté.
Dòyólá lá kpóh.

aussi *adv.*
 hâ
 Hier aussi, nous avons mangé du poulet.
Etsò hâ lá, miédù kòklólà.
 Nous aussi, nous avons mangé du poulet hier.
Miáwó hâ lá, miédù kòklólà ètsò.
 Hier, nous avons aussi mangé du poulet.
Etsò lá, miédù kòklólà hâ.

aussitôt *adv.*
 ènùmáké
 (bout.cela.même (= au même bout du temps))
 Il partit aussitôt avertir son ami.
Eyì ènùmáké dàklá èxòlò.

autant *adv.*
 nènémáké
 (ainsi.cela.même)
 Cette maison a douze fenêtres. La mienne en a autant.
Fèsrè wuièwè lè xò sià hù. Tònyè hâ nènémáké.

autel *n.*
 vòsámlékpuí
 (sacrifice.foyer)
 Le pasteur est debout devant l'autel.
Osófò lá lè tsítrè dé vòsámlékpuí lá h́gò.

auteur *n.*
 núhìlálá, h́lálá
 (chose.écriv.ain)
 Dans ce livre, l'auteur raconte ses aventures.
Lè àgbàlè sià mè lá, núhìlálá fò nù éfé núdzòdéàmédzì h́tí.
 Qui est l'auteur de cet ouvrage ?
Amékà nyè àgbàlè sià h́lálá ?

auto *n.*
 vű

Que d'autos sur les routes !
Uű sògbò dé mó dzí lóò !

autobus, autocar *n.*
 àmèkòvú
 (personne.soulever (= transporter).véhicule)
 J'attends l'autobus pour aller à Kpalimé.
Mèlè àmèkòvú làlàh àyì Kpálímè.

autochtone *n.*
 àféví
 (maison (ou : pays).fils)
 Ce n'est pas un étranger. C'est un autochtone.
Ményé àmèdzróé ò. Aféví yé.

auto-école *n.*
 vűkùsùkù
 (véhicule.conduire.école)
 Pour apprendre à conduire, on passe par une auto-école.
Bé wóásrú vűkùkù lá, wódèà vűkùsùkù.

automobile *n.*
 vű
 Il y a de plus en plus d'automobiles sur les routes.
Uűwó lè bòbóh dé dzí lè mówó dzí.

automobiliste *n.*
 vűkùlá
 (véhicule.conduct.eur)
 Tous les automobilistes ne roulent pas à droite.
Uűkùláwó kátú mézòná d̀símè ò.

autorisation *n.*
 mónáná
 (chemin.fait de donner)
 Je n'ai pas obtenu l'autorisation de quitter le pays.
Nyèméxò mónáná bé máddò gò lè duà mè ò.

autoriser *v.*
 dé mó ná
 (laisser/chemin/à)
 Il m'a autorisé à partir.
Edè mó nán bè mádzó.

autorités (les -) *n.*
 dùmègáwó

(pays.dans.grand.s)
 La foule attend l'arrivée des autorités.
Amèhá lá lè dùmègáwó fé vává làlàám.

autoritaire (être -) sv.
 nyé nyàséséhèlá, nyé nyàsésétó
 (être/parole.dure.celui qui tire,
 être/parole.dure.père)
 Le chef est autoritaire.
Fià lá nyé nyàséséhèlá.

autour de loc.prép.
 fò xlá
 (baitre/pourtour)
 Les gens sont assis autour de la table.
Amèwó nò ànyí fò xlá kplò lá.

autre a.
 dètó, kèmè, búbù, bú
 Prends l'autre panier. Celui-ci est troué.
Tsó kùsì dètóá. Esià ñó.
 Je reviendrai une autre fois.
Mägàtró vá yèyíyì búbù.

autre (un -) pr.
 búbù
 Ce n'est pas ce chien qui m'a mordu. C'en est un autre.
Ményé àvũ siàé dùm ò. Búbùé.
 Cette orange n'est pas bonne.
 Donne m'en une autre.
Ñútí sià ményó ò. Tsó búbù nán.

autrefois adv.
 tsá
 Autrefois, on transportait le chef dans un hamac.
Tsá lá, wókóá fià lá dè àpàká mè.

autrement adv.
 búbù
 Tu peux dire cela autrement.
Até ñú gblò ésià búbù.

aval n.
 ànyígbé
 (bas.lieu)
 Il y a un pont sur la rivière en aval du village.
Klìlì ádè lè tóà dzí lè duà fé ànyígbé.

avaler v.
 mì
 Surtout, ne croque pas ce comprimé. Avale-le.
Vèviétó mègàdù àtikèkuí sià ò. Mù.

avance (d'-) loc.adv.
 dó ñgò
 (mettre/avant)
 Il a payé d'avance.
Exé fè dó ñgò.

avancer v.
 zò yì ñgò
 (marcher/aller/avant)
 Le maître nous a dit d'avancer.
Núfiálá bé míázò yì ñgò.

avant (de, que) prép.
 1 dó ñgò
 (mettre/avant)
 Nous terminerons tout avant la saison des pluies.
Míawú núsiánú nù dó ñgò ná tsidzàyí lá.

2 háfí
 Il a pris de l'argent avant de partir.
Exò gà háfí dzó.
 Il avait déjà mangé avant que je n'arrive.
Edù nú xóxó háfí mèvá.

avantage sv.
 vídè
 Ce métier présente à la fois des avantages et des inconvénients.
Dó sià lá vídè kplé gùgú lè éñútí.

avantage (être un -) sv.
 dé ... dzí
 (mettre ... sur)
 J'habite près du centre ville. C'est un grand avantage.
Mèlè duà fé tíínà. Edé dzínyè.

avantager v.
 dé ... dzí
 (mettre ... sur)
 Vous habitez maintenant tout près de la gare. Est-ce que cela vous avantage ?
Wò nòfé lè vùdzèfé gbó. Dè ésià dé dzíwòà ?

avantageux, euse *a.*
 déàmèdzítò, àmèdzídétò
 (mettre.personne.sur.relatif à,
 personne.sur.mettre. relatif à)
 J'ai acheté ce bois à un prix avantageux.
 Mèflè àtí sià àsì déàmèdzítò.

avantageusement *adv.*
 àmèdzídétòdè

avant-hier *adv.*
 nyìtsò, nyìtsò sì vá yì
 (deux jours par rapport à aujourd'hui/qui/sont venus/ sont allés)
 Aujourd'hui, c'est lundi ; hier, c'était dimanche et avant-hier samedi.
 Egbèé nyé dzódá ; ètsò nyé kòsídá éyè nyìtsò (sì vá yì) nyé mémlédá.

avare *n, a.*
 núvélá
 (chose.celui qui économise)
 Cet homme est riche mais avare.
 Ìjúsù sià nyé hòtsuítò gáké núvélá yé wònyé.

avarice *n.*
 núvévé
 (chose.fait d'économiser)
 L'avarice est un vilain défaut.
 Núvévé nyé nònòmè vòdì.

avarié (être -) *sv.*
 gblé
 La viande est avariée.
 Là lá gblé.

avec *prép.*
 kplé
 Il coupe du bois avec la hache.
 Elè àtí lìm kplé fiá.
 Je travaille avec de nombreuses personnes.
 Mèlè dǒ wòm kplé àmè sògbòwó.

avenir *n.*
 ètsòmè
 (demain.intérieur)
 Personne ne connaît l'avenir.
 Amè àdéké ményá ètsòmè ò.

aventure *n.*
 núdzòdèàmèdzí
 (chose.survenir.à.personne.sur)

Il m'est arrivé une aventure incroyable.
 Núszòdèàmèdzí mànyágbìò àdè dzò dè dzínyè.

aventurer (s'-) *v.*
 yì gbèdzí
 (aller/brousse)
 Nous nous sommes aventurés dans la forêt.
 Míeyì gbèdzí lè àvèá mè.

aventurier *n.*
 tsàglàlâtsàlá
 (promenade.sans but.promen.eur)
 Mon ami est un aventurier.
 Xónyè nyé tsàglàlâtsàlá.

averse *n.*
 tsidzàdzàgá kpàtà
 (grande pluie/subite)
 Ici, les averses sont rares.
 Tsidzàdzàgá kpàtàwó mèbó dè àfisià ò.

avertir *v.*
 klá
 Le chef a averti les gens du village de la visite prochaine du préfet.
 Fià lá klá dùkómètówó bé nútómèdzìkpólá ává kpuìè.

avertissement *n.*
 kàklánáná
 (avertissement.fait de donner)
 Le patron lui a donné un premier avertissement.
 Kàklánáná gbátò tsó àfétóá gbó nê.

aveu *n.*
 nyàmèvùvù
 (parole.dans.fait d'ouvrir)
 Il est souvent difficile de faire des aveux.
 Edziédziá, nyàmèvùvù séséná.

aveugle *n.*
 ñkúgbàgbàtsò, ñkúndòtsò
 (oeil.cassé.père, oeil.mère.père)
 Celui qui ne voit pas est un aveugle.
 Amèsì mékpóá nú ò nyé ñkúgbàgbàtsò.

aveugle (être -) *sv.*
 gbà ñkú
 (casser/oeil)

Il ne voit plus. Il est aveugle depuis qu'il a eu un accident de voiture.
Mégáté ñú kpóá nú ò. Egbà ñkú tsó ésimè wòdzè vǔfǔkú.

aveugler *v.*
 blù ñkú mè ná
 (troubler/oeil/dans/à)
 Le rat ne peut pas fuir. La lumière l'aveugle.
Alégèlì lá máté ñú ásí ò. Dzòà blù ñkú mè nê.

aviateur *n.*
 yàmèvúkùlá
 (air.dans.véhicule.conduct.eur)
 Il faut avoir une bonne vue pour être aviateur.
Elè bé ñkú nyuí nánò yàmèvúkùlá sí.

aviculteur *n.*
 xèvínyílá
 (oiseau.élev.eur)
 Celui qui élève des oiseaux est un aviculteur.
Amési nyià xèvíwó nyé xèvínyílá.

avide (être - de) *sv.*
 klé ñù
 (briller/oeil)
 Les chiens sont avides d'os.
Fúwó kléá ñù ná àvǔwó.

avion *n.*
 yàmèvú
 (air.dans.véhicule)
 L'avion va décoller dans cinq minutes.
Yàmèvú lá áhò lè mínítì àtǔ mègbé.

avis *n.*
 sùsú
 Que chacun donne son avis.
Amèsíámè néná éfé sùsú.

avocat *n.*
 1 (homme de loi) nyàxòdqákólá
 (affaire.prendre.à.poitrine.celui qui)
 L'accusé cherche un avocat pour le défendre.
Fóqílá lè nyàxòdqákólá áqé dím bé wòávlì étà.
 2 (fruit) péyà
 Je viens d'acheter quelques avocats.

Mèflè péyà áqéwó fifi làà.

avoir *v.*
 lè àsí, lè ... sí
 (être ... main)
 J'ai une voiture.
Uǔví áqé lè àsínyè.
 Il a 15 ans.
Fè wuíàtǔ lè ésí.

avouer *v.*
 vù émè
 (ouvrir/cela.dans)
 Le voleur a avoué avoir pris le sac.
Fiàfítǔá vù émè bé yètsó kòtòkúá.

avril *n.*
 àfǔfié, àpril (anglais : April)
 (pied.brûler)
 Pendant les deux premières semaines du mois d'avril, il fait très chaud.
Afǔfié fé kwàsídá èvè gbátòwó mè xòà dzò ñútǔ.

azur (couleur) *n.*
 blǔ (anglais : blue, allemand : blau, français : bleu)
 La mer est d'azur.
Atsíáfù lè blǔ.

B

baccalauréat *n.*
 sùkúgánùwúdòdókpó
 (école.fin.examen)
 Le baccalauréat aura lieu au mois de juin.
Wóáwò sùkúgánùwúdòdókpó lè màsà mè.

bâche *n.*
 tàpólù, tàpólí
 Il va pleuvoir, il nous faut couvrir le café séché d'une bâche.
Tsi lè dzàdzà gé, élè bé míátsyó tàpólù ná kófǔà.

bâclé, e *a.*
 gǐglì
 Ceci est un travail bâclé.

AGENCE DE COOPÉRATION CULTURELLE ET TECHNIQUE

L'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT), créée à Niamey en 1970, est l'unique organisation intergouvernementale de la Francophonie et le principal opérateur des Conférences des chefs d'État et de gouvernement des pays ayant en commun l'usage du français (Sommet francophone). L'Agence assure le secrétariat de toutes les instances de la Francophonie. Elle déploie son activité multilatérale dans les domaines de l'éducation et de la formation, de la culture et de la communication, de la coopération technique et du développement économique, de la coopération juridique et judiciaire, de diverses actions ponctuelles au titre de son Programme spécial de développement (PSD). Outre son siège, situé à Paris, l'Agence dispose d'une École internationale à Bordeaux (France), d'un Bureau de liaison avec les organisations internationales à Genève (Suisse), d'un Bureau régional de l'Afrique de l'Ouest à Lomé (Togo), d'un Bureau régional de l'Afrique centrale à Libreville (Gabon), d'un Institut de l'énergie des pays ayant en commun l'usage du français (IÉPF) à Québec (Canada).

États membres (37)

BELGIQUE

(Communauté française de)

BÉNIN

BULGARIE

BURKINA FASO

BURUNDI

CAMBODGE

CAMEROUN

CANADA

CENTRAFRIQUE

COMORES

CONGO

CÔTE-D'IVOIRE

DJIBOUTI

DOMINIQUE

FRANCE

GABON

GUINÉE

GUINÉE-ÉQUATORIALE

HAÏTI

LAOS

LIBAN

LUXEMBOURG

MADAGASCAR

MALI

MAURICE

MONACO

NIGER

ROUMANIE

RWANDA

SÉNÉGAL

SEYCHELLES

TCHAD

TOGO

TUNISIE

VANUATU

VIÊT-NAM

ZAÏRE

États associés (5)

ÉGYPTE

GUINÉE-BISSAU

MAROC

MAURITANIE

SAINTE-LUCIE

Gouvernements participants (2)

CANADA-

NOUVEAU-BRUNSWICK

CANADA-QUÉBEC

Le Royaume de Belgique, le Cap-Vert et la Suisse portent à 46 le nombre des pays et gouvernements participant aux conférences des chefs d'État et de gouvernement des pays ayant en commun l'usage du français.

L'Agence dans le monde

Siège :

13, quai André-Citroën, 75015 Paris (France).

Tél. : (33-1) 44 37 33 00 - Télécopie : (33-1) 45 79 14 98 - Téléx : 201 916 F.

Bureau de liaison de Genève :

14, avenue Joli-Mont, 1209 Genève (Suisse).
Tél. : (41-42) 788 36 66 - Télécopie : (41-22) 788 36 75.

Bureau régional de l'Asie-Pacifique (Brap) :

2 B Van Phuc (quartier diplomatique), Hanoi (Viêt-nam)
Tél. : (84-4) 23 18 36 - Télécopie : (84-4) 23 18 43.

Bureau régional de l'Afrique de l'Ouest :

BP 7223, Lomé (Togo).
Tél. : (228) 21 63 50 - Télécopie : (228) 21 81 16 - Télex : 5024.

Bureau régional de l'Afrique centrale :

BP 8075, Libreville (Gabon).
Tél. : (241) 73 95 61 - Télécopie : (241) 73 95 58.

Bureau de liaison auprès de l'Union européenne :

Bruxelles (Belgique)
Tél. : (32-2) 535 67 82 - Télécopie : (32-2) 535 67 67.

Direction générale Éducation et Formation - École internationale de Bordeaux :

43, rue Pierre-Noailles, 33405 Talence (France).
Tél. : (33) 56 84 25 00 - Télécopie : (33) 56 04 42 01 - Télex : 571 741 F.

Institut de l'énergie des pays ayant en commun l'usage du français :

56, rue Saint-Pierre, Québec (Canada) G1K 4A1.
Tél. : (1-418) 692 57 27 - Télécopie : (1-418) 692 56 44 - Télex : 051 3024.